

Echo de la Polonia

MARS / AVRIL • MARZEC / KWIECIEŃ 2011 • N°32

Magazine d'informations de la Maison de la Polonia de France ▶ Czasopismo Domu Polonii Francuskiej

**Mobilisez-vous
et participez activement à ces deux rendez-vous!**



Dimanche 15 mai 2011

(voir page 5)



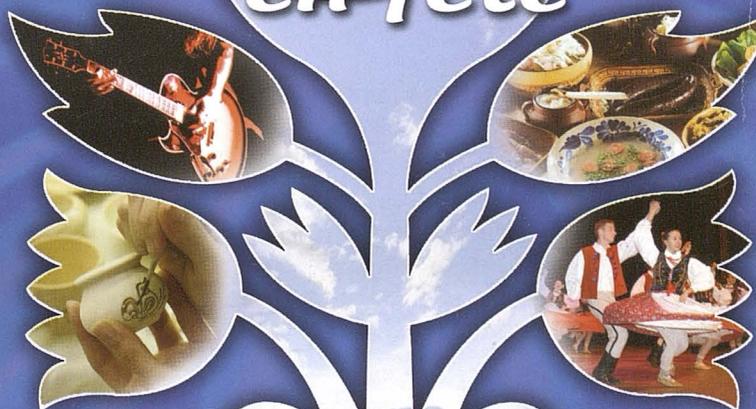
▶ Coureurs du Marathon de la Route du Louvre
photo - Conseil Régional du Nord-Pas de Calais

28 Avril au 1^{er} Mai

LIÉVIN STADE COUVERT RÉGIONAL

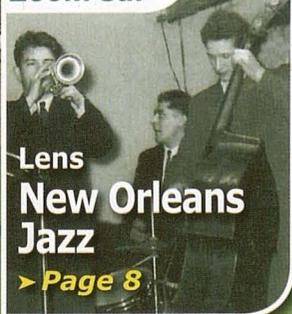


R 2011
Rynek
en fête



(voir page 4)

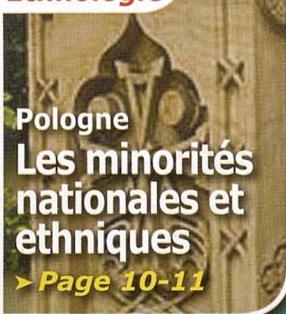
Zoom sur



**Lens
New Orleans
Jazz**

▶ Page 8

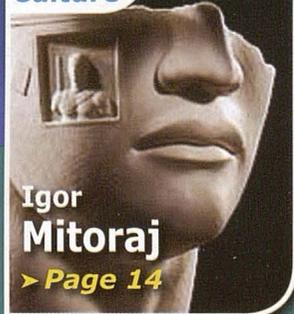
Ethnologie



**Pologne
Les minorités
nationales et
ethniques**

▶ Page 10-11

Culture



**Igor
Mitoraj**

▶ Page 14

- P 2** ➤ Édito
➤ Wstępniak
- P 3-4-5** ➤ La vie de la Maison de la Polonia
➤ Z życia Domu Polonii
- P 6-7** ➤ Vie associative
➤ Życie stowarzyszeniowe
- P 8** ➤ Zoom sur ...
➤ Zoom na ...
- P 9** ➤ Sport
➤ Sport
- P 10-11** ➤ Ethnologie
➤ Etnologia
- P 12** ➤ À la découverte de ...
➤ Odkrywamy Polskę ...
- P 13** ➤ Commémoration
➤ Komemoracja
- P 14** ➤ Culture contemporaine
➤ Kultura współczesna
- P 15** ➤ Culture & Patrimoine
➤ Kultura i Dziedzictwo
- P 16-17** ➤ Sur les traces de ...
➤ Na śladach ...
- P 18-19** ➤ Loisirs
➤ Rozrywki
- P 20** ➤ À vos agendas
➤ Kalendarz imprez



Maison de la Polonia de France
KONGRES POLONII FRANCUSKIEJ

ECHO DE LA POLONIA

➤ N°32, mars / avril 2011

Directeur de la Publication :
Françoise AGHAMALIAN-KONIECZNA
Rédaction : Léon SLOJEWSKI, Willy JENDROWIAK, avec le concours de Edmond OSZCZAK.
Conception graphique :
Thierry CARDON

ISSN 1955-1754

Crédit photos : MdPF, Léon Słojewski, Iwona Grabska, sources Wikipedia, X, ...

La rédaction se réserve le droit de modifier ou de réduire les articles.

MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE

➤ 64, rue Denis Papin,
62110 HÉNIN-BEAUMONT
Tél : 03.21.49.20.92
FAX : 03.21.13.80.31
E mail : contact@maisondelapolonia.com
Site internet : www.maisondelapolonia.com

La Maison de la Polonia de France est soutenue par :



Édito

Madame, Monsieur,

Cet éditto est surtout un appel à la mobilisation générale de la Polonia du Nord-Pas-de-Calais, autour de trois événements majeurs qui vont se dérouler dans notre région :

Du jeudi 28 Avril au 1^{er} Mai 2011 : "Rynek en fête". À 14h : ouverture du Colloque, et à 19h : l'inauguration du Salon d'ESTinations, et la remise des Trophées de la Polonia en présence des hautes personnalités de France et de Pologne : ministres, sénateurs, consuls, représentants de collectivités régionales et locales.

Il est très important de leur montrer une Polonia nombreuse, unie et participant activement aux événements organisés qui leur sont destinés, afin de développer les échanges, les cultures avec un esprit européen... être ensemble dans la coopération.

Le 7 Mai 2011 : 17h, à l'église polonaise de ROUBAIX, commémoration de la Constitution Polonaise du 3 Mai.

Pour la première fois, nous avons changé la ville de rassemblement, dans l'esprit de faire participer également d'autres associations.

Le 15 Mai 2011 : "La route du Louvre" de Lille à Loos-en-Gohelle : marathons et randonnées de divers niveaux de compétition. Une randonnée "Spécial Pologne" verra son départ de Dourges et son arrivée à Loos-en-Gohelle. Marcher ensemble... ensemble dans l'effort. Fiers de représenter son pays d'origine.

La Maison de la Polonia de France-Kongres Polonii Francuskiej sait qu'elle peut compter sur les membres de son Conseil d'Administration... sur les présidents des associations qui auront à cœur à leur tour de mobiliser leurs adhérents... et également tous les amis de la Pologne et de la Polonia.

Soyons unis, les enjeux sont d'importance.

Szanowni Państwo,

Chciałabym dzisiaj apelować do wielkiej mobilizacji Polonii Nord-Pas-de-Calais wokół trzech wydarzeń znaczących w naszym regionie :

W czwartek 28 kwietnia 2011 : Rynek 2011. 14:00, otwarcie kolokwium, a o 19:00, inauguracja Salonu Turystyki i wręczenie nagród w obecności gości wysokiej rangi z Francji i z Polski, ministrów, senatorów, konsulów, przedstawicieli instytucji regionalnych i lokalnych. Jest bardzo ważne okazać im, że Polonia jest liczna, złączona i uczestniczy aktywnie w wydarzeniach organizowanych dla niej, aby rozwinąć wymiany kultury, w wizerunku europejskim... żeby razem współpracować.

Sobota 7 Maj 2011 : o 17:00 w kościele polskim w ROUBAIX, komemoracja Konstytucji Polskiej 3 maja.

Po raz pierwszy, zmieniliśmy miasto gromadzenia w duchu umożliwienia uczestnictwa innym towarzystwom. - zobacz agenda.

Niedziela 15 maja 2011 : "Droga do Luwru" z Lille do Loos-en-Gohelle : maratony i różne marsze. Wśród nich, "Marsz Polska", która wystartuje z Dourges i zakończy się w Loos-en-Gohelle.

Iść pieszo razem, wysilać się razem, razem przeżyć sensację, dumni zaprezentować kraj naszych korzeni.

KPF - MDF wie że może liczyć na swój zarząd, na prezesów towarzystw, którym będzie zależało by zmobilizować swych członków...

Bądźmy wszyscy razem, przyjaciele Polski i Polonii.

Musimy przekonać, że jesteśmy zjednoczeni, gotowi do działania.

Franciszka Aghamalian-Konieczna

Informations Maison de la Polonia de France :

- **Accueil du public, Centre de documentation et d'information, Bibliothèque :**
Lundi de 14h à 17h, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h.
- **Projets et demandes particulières :** sur rendez-vous.
- **Permanence généalogique (M. Orpel) :**
dernier vendredi du mois de 14h à 17h.
Il est préférable de prendre rendez-vous.

Appel à cotisations 2011 :

- **Merci de renouveler votre adhésion à la Maison de la Polonia de France**
 - Associations : 50€
 - Individuels : 25€
 - Individuels membres d'une association adhérente à la MdPF : 15€.

Depuis octobre 2010, la Maison de la Polonia de France est «organisme d'intérêt général». Vous pouvez demander un reçu fiscal.

La vie de la Maison de la Polonia

➤ Z życia Domu Polonii

Paris (75) Inauguration de l'exposition "Polonia, des Polonais en France depuis 1830"



Une exposition sur l'immigration polonaise se tient du 2 mars au 28 août à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration de Paris. "Polonia, des Polonais en France depuis

Un an déjà !

Premier anniversaire de la catastrophe de Smoleńsk du 10 avril 2010 dans laquelle ont disparu 96 personnes - dont de nombreuses hautes personnalités institutionnelles - qui se rendaient aux cérémonies du 70^e anniversaire du massacre de Katyń. Le rapport final sur les résultats de l'enquête provoque toujours de vives discussions en Pologne.

Alors ? Décision des pilotes de ne pas dérouter l'appareil vers un aéroport de déchargement ? Insuffisances dans l'organisation du vol et la préparation de l'équipage ? C'est ce que dit le rapport. Erreur de pilotage ? Pression sur l'équipage ? Ou attentat, comme le crie l'opposition ! Parmi les victimes, le président Lech Kaczyński et son épouse Maria, dont on vient d'apprendre que leur sarcophage du Wawel a été ouvert une dizaine de jours après l'enterrement afin d'y déposer des fragments de leurs corps déchiquetés qui n'avaient pu être identifiés tout de suite par les experts de Moscou !

Ce 11 avril, les présidents polonais Bronisław Komorowski et russe Dmitri Medvedev vont se rencontrer à Smoleńsk et à Katyń.

Partez à Cracovie au départ de Lille !

Séjour 4 jours/3 nuits à partir de
329 € TTC*
Départs en septembre



www.aquatour.com - 03 20 74 23 23⁽¹⁾

* Exemple de prix par personne en base chambre double standard, au départ de Lille, les 13 et 27/09 pour Cracovie. Ces prix comprennent l'hébergement, la pension indiquée, les vols AR, les transferts aéroport/hôtel/aéroport, les taxes aéroport et les redevances passagers obligatoires. Ces prix ne comprennent pas les hausses carburants, les assurances facultatives et les dépenses à caractère personnel. (1) Prix d'un appel local.

1830" est la première grande exposition rétrospective sur les migrations polonaises à destination de la France. Elle retrace l'histoire souvent méconnue d'une communauté présente depuis plus de deux siècles à travers toute la France et qui a su marquer la vie économique, politique, intellectuelle et artistique française. Documents d'archives, photographies, objets, peintures, sculptures, extraits musicaux, témoignages sonores et extraits filmés permettent ainsi d'appréhender l'immigration polonaise en France de 1830 aux années 1980. L'exposition présente quelques lieux incontournables de la présence polonaise en France mais aussi des parcours d'hommes et de femmes célèbres ou anonymes, militaires, hommes politiques, militants, résistants, scientifiques et artistes.

Une exposition à ne surtout pas manquer !!!

Informations pratiques :

L'exposition est visible du 2 mars au 28 août 2011.

Du mardi au vendredi, de 10h à 17h30. Du samedi au dimanche, de 10h à 19h.

Entrée : tarif plein : 5€ ;
tarif réduit : 3,5€.

Lieu : Palais de la Porte Dorée, Cité nationale de l'histoire de l'immigration, 293, avenue Daumesnil 75012 Paris
Tél. : 01 53 59 58 60

Courriel : info@histoire-immigration.fr



➤ Lors du vernissage de l'exposition, au centre avec l'écharpe : Janine Ponty. A gauche, Tomasz Orłowski.

Pour sa participation au projet, la Maison de la Polonia de France était invitée le 1^{er} mars dernier à la présentation officielle de l'exposition à laquelle assistait par ailleurs son excellence Tomasz Orłowski, ambassadeur de Pologne en France. Représentée par Françoise Aghamalian-Konieczna, Présidente et par Willy Jendrowiak, Chargé de Mission « Mémoire et Patrimoine », la Maison de la Polonia de France a reçu de chaleureux remerciements pour le prêt de plusieurs objets de ses collections.

Willy Jendrowiak

Londres (Angleterre) De l'autre côté de la Manche

Le 6 février dernier, Agata Kalinowska-Bouvy, poète, traductrice et journaliste, membre de la Maison de la Polonia, invitée par l'Union des Écrivains Polonais de l'Étranger, a participé à Londres à la « soirée française » - rencontre littéraire organisée au POSK - le centre culturel polonais de Londres.

Lors de cette rencontre avec la Polonia londonienne, elle a présenté les membres de l'Union des Écrivains qui vivent en France, dont elle-même fait partie depuis de nombreuses années. On y trouva l'hommage au professeur Tadeusz Wyrwa, grand personnage de notre émigration, décédé fin 2010.

Parmi les autres auteurs présentés se trouvaient des biogrammes et bibliographies de Barbara Szybowska-Tesse, auteur et artiste de scène, de Jan Winczakiewicz, peintre et auteur très renommé et de Sabine Chobian Chéron - auteur du livre « Wędrowni maki », qui est également membre de la Maison de Polonia de France. On a pu aussi apprendre quelques mots sur Krzysztof Rutkowski et Jadwiga Dabrowska.



Par la suite, Agata Kalinowska-Bouvy récita sa poésie et dédicacsa ses livres. La soirée nommée « française » débuta par l'introduction d'Andrzej Krzeczunowicz - Président de l'Union des Écrivains Polonais de l'Étranger. Cette intéressante soirée fut également enrichie par les prestations musicales. Paweł Ulman, diplômé du Royal Academy of Music, interpréta Polonez As-dur Opus 53 de Chopin et Basia Zdziarska, violoniste diplômée de l'Académie Musicale de Łódź, interpréta entre autres « La vie en rose » du répertoire d'Édith Piaf. Un verre d'amitié d'un vin français bien évidemment couronna la soirée. Agata Kalinowska-Bouvy n'avait pas oublié d'apporter des exemplaires de notre « Echo de la Polonia » qui ont beaucoup intéressé nos compatriotes de l'autre côté de la Manche.

Ernest Wahl

28 Avril au 1^{er} Mai

LIÉVIN STADE COUVERT RÉGIONAL

2011 Rynek en fête

En 2002, le Sénat polonais a institué le 2 mai, journée mondiale de la « Polonia ». C'est un geste fort de reconnaissance de la diaspora polonaise disséminée à travers le monde (plus de 20 millions de personnes). La France, en particulier dans la région Nord - Pas-de-Calais, a accueilli l'émigration massive des années 1920. C'est dans cet esprit que la Maison de la Polonia de France a souhaité, avec le tissu associatif, mettre à l'honneur la population d'origine polonaise.



En 2011, « Rynek en fête » prend une nouvelle dimension dans le prestigieux Stade Couvert Régional de Liévin du 28 avril au 1^{er} mai.

Symposium COLLOQUE

Dans l'amphithéâtre du Stade Couvert de Liévin, sera organisé le colloque sur le thème de « La coopération dans tous ses états » lors duquel seront abordés :

- Les jumelages des villes - piloté par les Consulats de Pologne de Lille, Paris et Lyon
- Les échanges économiques - piloté par l'Ambassade de Pologne en France
- Le monde associatif - piloté par la Maison de la Polonia de France
- La coopération du monde étudiant - piloté par l'Université de Lille III
- Le patrimoine polonais dans le monde - piloté par l'Université de Varsovie.

CONCOURS Poloniada

Dans l'amphithéâtre, ce concours de chants et de poésies en langue polonaise s'adresse aux enfants des cours de polonais venus de toute la France.

HOMMAGES TROPHÉES DE LA POLONIA

Dans l'amphithéâtre, cette cérémonie annuelle met à l'honneur des personnalités de tous domaines qui ont œuvré pour la Polonia.

d'ESTinations

le 1^{er} Salon de la promotion touristique de l'Europe centrale

OUVERTURE AU PUBLIC : JEUDI 14h30-20h, VENDREDI À DIMANCHE ; 10h-19h

Pour 2011 la Pologne sera à l'honneur. Le salon se déroulera sur la totalité du plateau du Stade Couvert. Les voïvodies polonaises seront présentes et disposeront d'une "allée" leur permettant d'accueillir des exposants de leur région avec leurs offres artisanales, touristiques, économiques et culturelles.

Ce salon est le premier d'une série consacrée à la promotion de régions des pays de l'Europe Centrale que nous comptons organiser à travers la France. Spectacles, projections de films, concerts, expositions : les régions polonaises vont présenter la culture d'une Pologne traditionnelle mais également moderne.

- ARTISANAT
- GASTRONOMIE
- TOURISME
- GROUPE FOLKLORIQUES
- MUSIQUE CONTEMPORAINE

* au tarif de 10€, places limitées.



2011 Rynek en fête

Circuit de la Polonia "Sur les pas des Polonais"

Dans le cadre de la manifestation « Rynek en fête », organisée par la Maison de la Polonia de France du 28 avril au 1^{er} mai 2011 au Stade Couvert régional à Liévin, mettant en avant la musique traditionnelle, l'artisanat, la gastronomie et la langue polonaise, l'Office de Tourisme et du Patrimoine de Lens-Liévin et la Maison de la Polonia de France vous propose le samedi 30 avril une visite guidée « Sur les pas des Polonais ».



La communauté polonaise, venue soutenir l'essor de l'industrie minière, a apporté à la région ses traditions et ses croyances. Dans l'horizon des cités minières et des terrils, vous découvrirez la vie de cette communauté, sa culture, ses loisirs, ses engagements... vous visiterez des sites empreints de l'âme polonaise. En milieu de parcours, un moment de convivialité autour de spécialités polonaises vous sera proposé, l'occasion de rencontrer les hommes et les femmes qui font vivre cette culture à travers la gastronomie.

Date : samedi 30 avril 2011 à 14h30
Durée du circuit : 3 heures
Départ et retour : Stade Couvert Régional de Liévin à l'occasion de « Rynek en fête »

➤ **Renseignements et réservations :**
 Office de Tourisme et du Patrimoine de Lens-Liévin
 Tél : 03 21 67 66 66
 info@tourisme-lenslievin.fr

➤ **En savoir plus sur « Rynek en fête » :**
 Maison de la Polonia de France
 Tél : 03 21 49 20 92
 www.maisondelapolonia.com



Dourges (62) La Route du Louvre > 15 mai 2011

La Route du Louvre propose plusieurs épreuves : le marathon de Lille à Loos-en-Gohelle, le relais-marathon K-11, le 10 km et 10 randonnées. Cette 6^e édition aura pour thèmes « Les Chemins de la Mémoire » et « Mineurs du Monde ». Ainsi, la « randonnée associée » de Dourges sera intitulée « La Polonaise » (La Canadienne au départ d'Arras, L'Australienne au départ de Béthune, L'Italienne au départ de Carvin et la Néo-Zélandaise au départ de Mazingarbe).

Randonnée "La Polonaise"

➤ de DOURGES à LOOS-EN-GOHELLE (19 km)
 La Ville de Dourges a été sollicitée par la Route du Louvre comme « Ville-Départ » de la randonnée associée « La Polonaise ».

➤ Animations à Dourges, parking Salengro (près de l'église polonaise) : de 7h45 à 9h15 en présence de Ch'Grand Bruno, le géant de Dourges, avec la participation de l'Harmonie Municipale, les Majorettes « Les Glycines », l'Ensemble folklorique « Wisła », les associations locales,...

➤ Départ de la randonnée « La Polonaise » : 8h45-9h00, parking Salengro.

➤ Arrivée à Loos-en-Gohelle, site du 11/19 : rejoignez le stand de la Maison de la Polonia de France et le géant de Dourges Ch'Grand Bruno ! En partenariat avec le Consulat

Général de Pologne à Lille et la Maison de la Polonia de France. Vous êtes d'origine polonaise ou « ami » de la Pologne ou association franco-polonaise ?

Participez à l'événement au départ de DOURGES !

1/ En tant que randonneur, inscription obligatoire : Connectez-vous sur le site www.laroutedulouvre.fr pour une inscription en ligne avant le 3 mai. Attention, pas d'inscription le jour de la course !

2/ En tant que spectateur : Venez, de bon matin, encourager les marcheurs aux couleurs de la Pologne ! Un stand café-ju de fruits-pâtisseries polonaises vous accueillera !

Zapraszamy !



Paris (75) 175^e anniversaire de la Mission Catholique Polonaise en France

Les 18 et 19 février 2011, le 4^e colloque de la PMK a clôturé la série des 3 col-

loques précédents, au Collège des Bernardins à Paris. Une messe solennelle du Jubilé fut célébrée en la Cathédrale Notre-Dame de Paris par son Éminence le cardinal André VINGT-TROIS, président de la Conférence des Evêques de France. Un article détaillé paraîtra dans le prochain numéro de l'Echo.

Berck-sur-Mer (62) 25^{es} Rencontres Internationales de Cerfs-Volants > 16 au 25 avril 2011

Aujourd'hui les Rencontres Internationales de Cerfs-Volants de Berck-sur-Mer sont devenues le plus gros rassemblement mondial et un des événements majeurs de la Côte d'Opale et de la Région Nord-Pas de Calais. Ces rencontres attirent plusieurs centaines de milliers de visiteurs (plus de 600000 en 2010). La convivialité qui règne sur l'événement en a fait sans doute le festival de cerfs-volants le plus important au monde et aussi un des plus prisés par les grands spécialistes qui apprécient l'ambiance « bon enfant » et l'accueil qui leur est réservé. Il est le théâtre tous les deux ans des championnats du monde de cerf-volant en ligne par équipe (cervoling), qui attirent les meilleures équipes de nombreux pays.

Cette année, la Maison de la Polonia de France participe à cet événement et une équipe de cerfs-volants polonaise de Mielce (région de Podkarpackie) sera présente. Souhaitons-leur "bon vent". Participation de quelques artisans polonais.



Région creilloise (60) L'Assemblée Générale de l'Association France-Pologne

Elle s'est tenue le samedi 12 février 2011 à la salle Voltaire de Creil. Ce rendez-vous annuel a été l'occasion pour le président Jean-Claude Bogacki et son équipe de faire le bilan de l'année écoulée, une année 2010 marquée par la célébration du 30^e anniversaire de France-Pologne. Pour fêter cet événement, l'association avait organisé au mois d'avril une exposition retraçant ses 30 années d'existence et un grand bal animé par l'orchestre de Christian Kubiak. Cette soirée dansante a réuni à la Faiencerie de Creil 500 amis de France-Pologne et a permis de rassembler tous ceux qui ont participé à cette belle aventure de l'association. Malheureusement, cet anniversaire a été endeuillé par la catastrophe survenue le 10 avril 2010 à Smolensk, en Russie, et qui a touché toute la communauté polonaise de la région de Creil. En hommage aux victimes, une messe a été célébrée en l'église de Verneuil-en-Halatte le 24 avril dernier. Le Comité Directeur de France-Pologne a ouvert aussi un recueil de condoléances qui a été ensuite adressé à nos amis polonais de Chorzów, la ville jumelée à Creil. Durant l'année, l'association a organisé



d'autres soirées dansantes à Tiverny, Brenouille, Angy ou Villers St Paul et a participé à la vie associative locale : kermesse des associations et "Creil respire" à Creil, marché de Noël à Saint-Maximin. Depuis de nombreuses années, la générosité de l'association s'exerce en direction de nos aînés. En 2010, les membres du Comité Directeur ont organisé plusieurs animations en chansons dans les maisons de retraites de Précy-sur-Oise, Nogent et Creil. Après le bilan de l'année écoulée, Jean-Claude Bogacki et son équipe ont présenté les projets pour 2011 avec au programme un voyage en Pologne prévu en août prochain. La réunion s'est terminée par le traditionnel « Sto lat » et le verre de l'amitié.

► **Contact :** Bogacki Jean-Claude
10 avenue Elsa Triolet
60340 Saint Leu d'Esserent
Tél: 03 44 56 05 12 - 06 06 83 12 16

Béatification du Pape Jean-Paul II

« La date choisie est très significative : ce sera en effet le 2^e dimanche de Pâques, qu'il a lui-même dédié à la Divine Miséricorde, et c'est lors de la vigile du Dimanche de la Miséricorde qu'a pris fin sa vie terrestre ».



(Benoît XVI)
Les cérémonies débuteront le 30 avril à 21h par une veillée de prières au Cirque Maxime de Rome, guidée par le cardinal Agostino Vallini, vicaire général du pape pour le diocèse de Rome.

Le 1^{er} mai, la célébration de la béatification commencera à 10h, place Saint-Pierre au Vatican, et sera présidée par Benoît XVI. Le libre accès à la place sera sous la protection de la Sécurité publique. Après la cérémonie, la dépouille du nouveau bienheureux sera déposée pour la vénération dans la basilique Saint-Pierre, devant l'autel de la Confession. Elle se poursuivra jusqu'à l'épuisement de la foule des fidèles.

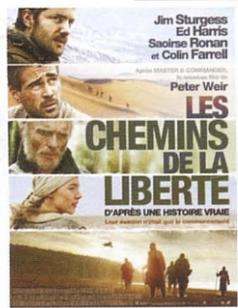
Le 2 mai, à 10h30, une messe d'action de grâce sera présidée par le cardinal Tarcisio Bertone, secrétaire d'État.

Bronisław Komorowski, président de la République, Donald Tusk, président du Conseil des ministres, Grzegorz Schetyna, président de la Diète, représenteront la Pologne, ainsi que des dizaines de députés, de maires et de conseillers et bien entendu de milliers de Polonais.

La Maison de la Polonia de France-Kongres Polonii Francuskiej sera représentée par sa présidente Françoise Aghamalian-Konieczna.

Courrières (62) Cinéma

Une centaine de personnes ont répondu à l'invitation de l'association "Vanda" et de la municipalité de Courrières pour assister à la projection du film "Les chemins de la liberté" du réalisateur australien Peter Weir. La séance a eu lieu au cinéma "Le Travelling" en présence de M. Christophe Pilch, maire et de Mme Patricia Rousseau, son adjointe chargée de la Culture. Ce film raconte l'évasion d'un camp de travail sibérien du goulag d'un petit groupe de prisonniers polonais et de leurs compagnons d'infortune au début de la Seconde Guerre mondiale et leur périple surréaliste de 7000 km, à pied, pour atteindre l'Inde et la liberté ! Après la projection, Léon Slojewski, membre du C.A. de la MdP, a expliqué au public présent le pourquoi des déportations de centaines de milliers de civils et de militaires



polonais en URSS. Il a aussi rappelé ce qu'était le goulag, système concentrationnaire soviétique, dans lequel des millions de personnes furent envoyées. Des faits authentiques malheureusement occultés pendant longtemps. Il a fallu la chute du "mur de Berlin" pour rappeler le sort tragique de ces millions d'individus et oser la comparaison avec les camps de concentrations nazis.

Richard Schumacher
président de l'association "Vanda".

Livres à lire (liste non exhaustive) :

- **Un monde à part** de Gustaw Herling (Denoel, éditeur)
- **Le manuel du goulag** de Jacques Rossi (Le cherche midi, éditeur)
- **La Pologne et les Polonais dans la tourmente de la II^e guerre mondiale** d'Edmond Gogolewski (Septentrion).

Le film «Les chemins de la liberté» sort en Pologne le 8 avril sous le titre de "Niepokonani" (Les invincibles).

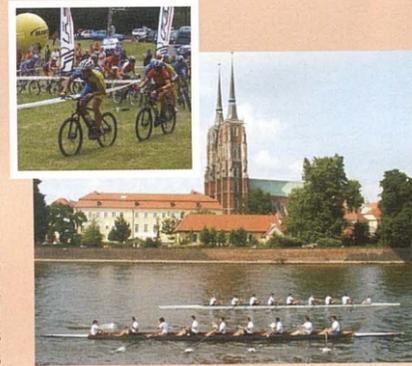
La Polonia sportive

Ça y est ! Depuis le 15 mars, et ce, jusqu'au 30 juin, vous pouvez vous inscrire en ligne pour les XV^{es} Jeux mondiaux d'été de la Polonia qui auront lieu en Basse-Silésie du 30 juillet (cérémonie d'ouverture) au 6 août (cérémonie de clôture). Les compétitions auront principalement lieu à Wrocław (badminton, beach soccer, bowling, bridge, duathlon, ergomètre-rameur, équitation, canoë-kayak en ligne, basket-ball, athlétisme, tir à l'arc, football, volley-ball, natation, beach volley, tir, escrime, tennis de table, tennis, pêche à la ligne, voile, tournoi familial), mais aussi à Sobótka (VTT, cyclisme sur route), Krzyżanowice (golf) et au château de Książ (échecs). N'attendez pas si vous voulez vous frotter aux sportifs du monde entier ! Pour la première fois seront aussi organisés des "Mini Jeux" pour les enfants de moins de 14 ans (bowling, tir à l'arc, athlétisme, ergomètre-rameur). Rappel : pour participer, il faut être d'origine polonaise, bien sûr, mais l'épouse ou l'époux sans racines polonaises peut aussi s'inscrire ! Dans les sports d'équipes, des personnes sans origines polonaises sont toutefois acceptées



(quatre au football, deux au beach soccer, au volley-ball et au basket-ball) ! Les moins de 18 ans n'ont pas à régler les 70 zlotys de droit d'inscription. Un concurrent peut s'inscrire dans trois sports individuels et deux sports d'équipes. Une catégorie d'âge comptant moins de cinq concurrents sera annulée. Vous serez logés sur le campus de la Polytechnique (environ 1500 lits) ou vous pouvez bien entendu vous trouver un hôtel en ville. Pour tout savoir sur le règlement de chaque discipline, sur la base sportive, sur la base hôtelière et sur le programme journalier, rendez-vous sur :

► www.igrzyskapolonijne.dolnyslask.pl



Lille (59) "Wazemmes l'Accordéon", un festival à l'accent polonais

Du 24 mai au 5 juin, le festival "Wazemmes l'Accordéon" revient à Lille. La programmation de cette 13^e édition promet de belles surprises accordéonnesques, mais aussi le retour d'événements incontournables. "Wazemmes l'Accordéon" est un festival de musiques actuelles avant tout. C'est aussi un événement festif intergénérationnel et international et le rendez-vous incontournable des Lillois,

à la fois convivial, populaire et festif, à l'image du quartier de Wazemmes qu'il investit. Cette année, "Wazemmes l'Accordéon" met l'accent sur la Pologne et du 4 au 5 juin vous pourrez retrouver musiques, mets et stands polonais au sein de notre Village World à la Maison Folie Wazemmes.

Le samedi 4 juin, un repas polonais sera spécialement cuisiné à l'occasion de l'Auberge Polonaise. Le 5 juin, venez découvrir Polska Wazemmes et ses artistes musiciens, Kapela Drewutnia et sa musique traditionnelle festive, Aldona la chanteuse à la fois poétique et sauvage, QKprojecT qui vous fera vibrer au son émouvant de sa musique klezmer et enfin Paciorek Wrocławski Quartet et sa musique jazzy menée avec brio par le meilleur accordéoniste de Pologne. "Wazemmes l'Accordéon", c'est l'incontournable et indispensable festival de musiques du monde à Lille !

Carvin (62) Chez les "Sokol"

Lors de l'assemblée générale du 13 mars dernier, Léon Kasprowiak, président de la société "Sokol" a invité ses membres à prendre part aux manifestations commémorant le 110^e anniversaire de la présence du "sokół" sur le sol de France (la première société ayant été fondée en 1901 à Paris), à la Randonnée de la Route du Louvre et bien entendu au Rynek en fête de Liévin. Cet été, la société devrait aussi être représentée aux Jeux sportifs de la Polonia mondiale à Wrocław. En projet: elle aimerait fêter son 90^e anniversaire l'an prochain en Pologne, pays de ses aïeux!



► La chanteuse polonaise Aldona



► Pour plus d'informations : www.flonflons.eu

Boucherie Charcuterie Traiteur / Spécialités Polonaises



KAROLEWICZ - HARNES



Pour les fêtes de Pâques, nous vous proposons la traditionnelle « *świąteczna* » (saucisse de fête) et notre charcuterie artisanale fumée à l'ancienne ainsi que notre gamme en épicerie et vodkas.



Heures d'ouverture :

du mardi au samedi de 8h à 12h15 et de 14h45 à 19h, dimanche matin de 8h30 à 12h

► 5 Grand'Place, 62440 HARNES (près de la poste).

Tél. : 03 21 42 89 86

Possibilité d'envoi par Colissimo en France. Nous contacter par téléphone.



Orchestre de jazz Nouvelle-Orléans (New Orleans jazz) du Hot Club de Lens (1950-1960)

Bien sûr, il y a eu Stéphane Kubiak et François Kmiecik. Et bien d'autres encore ! Mais, peu connus de la majorité d'entre nous, des Polonais n'ont pas suivi la tradition et déjà à l'époque ont su se démarquer du folklore... (ndlr)

Dans la foulée des années d'après la Libération de la France à la fin de la 2^e Guerre mondiale, Félix Lisiecki réunit des camarades d'école et des membres de sa famille pour former un orchestre de *New Orleans jazz*.

Dès 1949, c'est l'écoute des disques 78 tours des "All Stars" de Louis Armstrong et de ceux du grand orchestre de Duke Ellington qui va inspirer le groupe.

Chacun, après son travail, se mit à améliorer la technique de son instrument pour s'adapter au style musical voulu. C'est ainsi que la formation prit corps :

dans la section mélodique :

- Félix Lisiecki (ajusteur) à la trompette, aux arrangements musicaux et aux compositions
- Yvon Grandovec (électromécanicien) au trombone (ex-violon)
- Henri Juskowiak (monteur-électricien) à la clarinette

dans la section rythmique :

- Henri Ogrodowicz (préparateur en pharmacie) au piano
- Robert Padych (ajusteur) à la batterie
- André Bollengier (ajusteur) à la contrebasse à cordes (ex-clarinettiste).

Les répétitions se déroulaient tour à tour dans la cité minière de Noyelles-sous-Lens et au café des parents de Félix près de la fosse 3 de Sallaumines.

Au fur et à mesure des progrès de l'orchestre, celui-ci chercha à se faire entendre du public. Cela arriva fin 1950. La formation *New Orleans* de Félix Lisiecki commença à jouer au bar dancing "Le Monico" à Lens. Le succès fut immédiat. La réputation de l'ensemble



► Hot Club de Lens en 1951

franchit bientôt les limites de la région et même du pays avec la Belgique proche. Des clients venaient de Lille, Valenciennes, Dunkerque et même Paris...

Étant donné la composition du groupe à majorité d'origine polonaise, certains l'ont alors appelé "l'orchestre de jazz polonais". L'implication dans l'esprit *New Orleans jazz* des musiciens était totale; cela ressemblait à une foi religieuse.

Pour acquérir une reconnaissance des milieux spécialisés du jazz, le groupe décida de se mettre en compétition dans des tournois d'orchestres de jazz amateurs nationaux et internationaux, en France (Paris) et en Belgique.

Tout en jouant les jeudis et les dimanches au "Monico", la formation de Félix Lisiecki assurait de nombreux galas dans la région Nord-Pas-de-Calais qui permettaient de bien rôder des répertoires pour les tournois. Avec des commerçants lensois, un Hot Club de Lens fut fondé dans les murs du "Monico" le 19 octobre 1951.

L'année 1952 a vu deux grands succès : l'un à Namur en Belgique où l'orchestre du Hot Club de Lens gagna le tournoi et remporta quatre prix de soliste dont celui du chef Félix Lisiecki ; l'autre, au tournoi international des orchestres de jazz amateurs de Paris, avec un deuxième prix décroché par l'orchestre malgré l'apparition d'un nouveau style de jazz appelé "bebop".

L'année 1953 apportera la consécration de la formation du Hot Club de Lens avec la victoire au tournoi international des orchestres de jazz amateurs qui se déroula à la mairie du V^e à Paris. Félix Lisiecki reçut en récompense la coupe et une trompette, l'ensemble du groupe, un enregistrement 78 tours offert par la marque Vogue. Les musiciens furent invités à jouer dans une émission de radio nationale au Rex à Paris avec la grande formation de Tony Proteau.



► Félix Lisiecki en 1951

Boris Vian, dans ses chroniques sur le jazz, remarquera favorablement l'orchestre de Félix Lisiecki.

De retour dans la région, la formation du Hot Club de Lens fut engagée à se produire à l'Opéra de Lille pour le couronnement de la reine Élisabeth d'Angleterre en compagnie d'un orchestre britannique réputé. Deux concerts au théâtre Sébastopol de Lille furent programmés, un avec le pianiste Claude Bolling et un autre avec le trombone américain peau-rouge appelé Big Chief Russell Moore. Des émissions de jazz régulières à Radio-Lille furent produites en alternance avec le Hot Club de Roubaix.

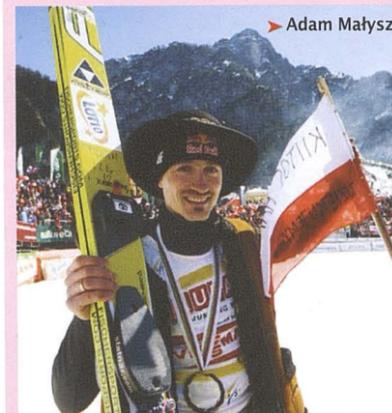
La télévision naissante de Télé-Lille sollicita l'orchestre de Félix Lisiecki pour une émission de télévision régionale appelée : "Rendez-vous au beffroi".

Pendant les vacances de 1953, l'ensemble se fit entendre pendant une quinzaine de jours au restaurant "La Chaumière" du Touquet dans le Pas-de-Calais. L'année suivante, c'est à Deauville, au "Normandy", qu'on verra l'orchestre du Hot Club de Lens pour un week-end.

L'évolution de la musique de jazz amena Félix à former un autre ensemble de style de jazz plus moderne, avec des musiciens lillois et parmi eux Raymond Katarzynski au trombone. Originaire de Dourges, celui-ci deviendra trombone solo à l'Opéra de Paris. La nouvelle formation, présente au tournoi international des orchestres de jazz amateurs de Paris, se classera première dans la catégorie moderne et remportera un succès remarquable pour les critiques. Toutefois, le but des musiciens du Hot Club de Lens n'était pas de faire du professionnalisme. Dès le début, ils affirmeront jouer pour se faire plaisir et faire plaisir aux publics qui partageaient les goûts de la musique de jazz. Tout cela, avant de fonder une famille ou de partir pour de longs mois de service militaire comme l'auteur de ces lignes. L'aventure prit fin en 1960 dans les bulles d'une coupe de champagne après un bon repas pris en commun par tous les musiciens réunis.

Henri Juskowiak
(clarinettiste à 16 ans en 1950)

Un immense champion annonce sa retraite



► Adam Małysz

Une page va se tourner. La légende polonaise du saut à ski, **Adam Małysz**, a annoncé le 3 mars dernier qu'il avait décidé de mettre un terme à sa carrière. Il disputera son dernier concours le 26 mars à Zakopane lors d'une compétition d'adieu spéciale nommée "Adam's Bull's Eye - Skoki do celu" où les sauteurs devront atterrir sur des cibles. Tous les meilleurs mondiaux seront présents. Il va y avoir du public autour du tremplin !

Né le 3 décembre 1977 à Wisła, Adam (1,69 m, 55 kg) exerce d'abord le métier de couvreur (il ne passe son baccalauréat qu'en 2010). Il parle couramment l'allemand. Membre de l'Église luthérienne, il épouse Izabela, une catholique, en 1997. Ils ont une fille, Karolina, née la même année.

Dès l'âge de 6 ans, il pratique le ski. À 15 ans, il s'essaye au combiné nordique (associant le saut à ski au ski de fond). À partir de 1994, il va se consacrer entièrement au saut à ski. C'est le début de la gloire pour "L'aigle de Wisła". Cette saison, à 33 ans, il termine troisième de la Coupe du monde qu'il a par le passé remportée quatre fois (2001, 2002, 2003, 2007), avec 92 podiums individuels. Décrochant 39 victoires de 1996 à 2011, il n'est devancé que par le Finlandais Matti Nykänen (46 victoires entre 1982 et 1989).

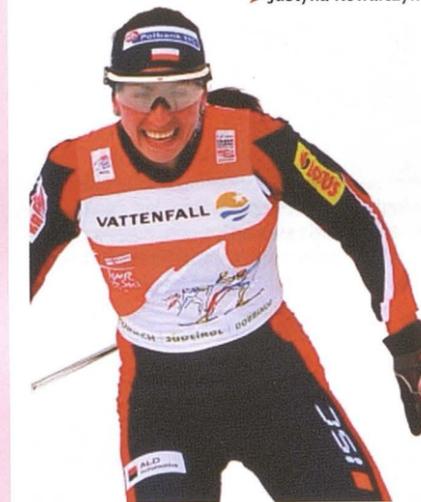
Des Championnats du monde (2001 à 2011), il a ramené six médailles : 4 or, 1 argent, 1 bronze ! Il a également été vainqueur de la fameuse Tournée des quatre tremplins (2001), de la Tournée nordique (2001, 2003, 2007) et bien entendu champion de Pologne (21 fois). Il ne lui manquera qu'un titre olympique ! Eh oui, il a gagné aux J.O. trois médailles d'argent et une de bronze. Mais pas de médaille d'or, son grand regret.

Élu quatre fois meilleur sportif de Pologne (2001, 2002, 2003, 2007), Adam est un des sportifs les plus populaires dans son pays. Grâce à lui, le saut à ski est devenu un sport reconnu. Des millions de compatriotes identifient ses succès comme succès de la Pologne. Une véritable *małyszomania* s'est emparée du pays. Bien sûr, sa carrière a eu des hauts et des bas. On a aussi souvent moqué sa moustache. Mais sa simplicité et sa modestie, et aussi son professionnalisme l'ont fait aimer de tout un peuple. Adam Małysz peut tourner la page : au classement *Forbes*, il est maintenant devenu un des plus riches sportifs polonais.

Si vous avez zappé le sport polonais...

► **Ski nordique** : Aux Championnats du monde (Oslo, Norvège), la Pologne a remporté 4 médailles avec Adam Małysz (1 bronze) et Justyna Kowalczyk en ski de fond (2 argent, 1 bronze). Celle-ci vient de remporter pour la troisième année consécutive la Coupe du monde. La Française Laure Barthélémy se classe 23^e.

► Justyna Kowalczyk

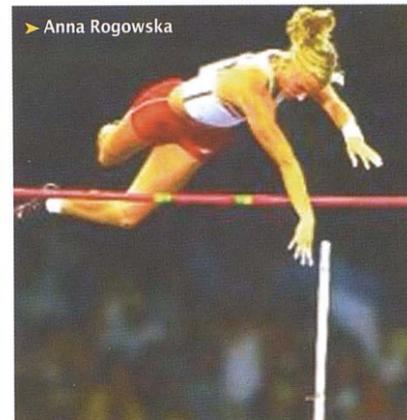


► **Formule 1** : Après son grave accident du 6 février lors d'un rallye en Italie, Robert Kubica se remet doucement de ses multiples traumatismes et de ses opérations. En rééducation, il espère revenir sur la piste encore cette année. Mais est-ce possible ? J'espère que la Pologne ne va pas perdre cette année un deuxième champion.

► **Motocyclisme** : Le pilote Tadeusz Błazusiak (sur KTM) est devenu champion du monde d'enduro en salle.

► **Football** : L'équipe nationale est toujours en préparation pour l'Euro 2012. Elle va tour à tour rencontrer la Lituanie (25/3), la Grèce (29/3), la France (9/6), la Géorgie (10/8) et l'Allemagne (6/9). Souhaitons-lui de monter en puissance ! Tiens, on parle du Lyonnais Timothée Kolodziejczak en équipe nationale polonaise ?

► Anna Rogowska



► **Athlétisme** : Lors des championnats d'Europe en salle qui viennent d'avoir lieu à Paris, la Pologne a remporté 2 médailles d'or (Anna Rogowska à la perche et Adam Kszczot au 800 m), 1 d'argent (Marcin Lewandowski au 800 m), 2 de bronze (Lidia Chojecka au 3000 m et Bartosz Nowicki au 1500 m). La France, elle, en a gagné 11 en tout !



► **Voile** : Zbigniew Gutowski est arrivé 2^e à Punta del Este (Uruguay) dans le tour du monde en solitaire par étapes "Velux 5 oceans". Prochaine étape : Charleston (États-Unis). Départ : 27 mars.

► **Hockey en salle** : L'équipe polonaise a perdu en finale contre l'Allemagne dans les prolongations (2-3) lors de la Coupe du monde qui a eu lieu à Poznań le mois dernier.

► **Boxe** : Krzysztof Włodarczyk met son titre mondial en jeu dans la catégorie de poids lourd-léger WBC en rencontrant le 2 avril à Bydgoszcz le redoutable portoricain Francisco Palacios.

Quant à Tomasz Adamek qui devait rencontrer, chez les lourds, le champion du monde WBO ukrainien Wladimir Klitschko, il va sans doute rencontrer cet automne son frère Vitali, champion du monde WBC.

► **Basket-ball** : En NBA, "The polish hammer" Marcin Gortat, élu "stat star of the week" début mars, peut-il encore accéder aux playoffs avec son club, les "Phoenix Suns" ?

► **Taekwon-Do ITF** : Avec 15 médailles (dont 5 en or), la Pologne se classe 3^e nation mondiale lors des Championnats du monde qui viennent d'avoir lieu à Wellington (Nouvelle-Zélande).

► **Natation** : C'est à Szczecin que va se dérouler en fin d'année le championnat d'Europe en petit bassin (8-12 décembre).

Léon Słojewski

Les minorités nationales et ethniques en Pologne.

D'après les chiffres du Ministère des Affaires intérieures et de l'Administration, existent en Pologne 9 minorités nationales et 4 minorités ethniques. Le nombre de leurs membres fluctue mais il est basé sur les déclarations faites lors du recensement. Il est sûrement sous-estimé. Certaines personnes, assimilées à la culture polonaise, ne s'identifient plus à leur communauté d'origine. D'autres préfèrent ne pas la révéler. Comme chez nous, en France. Pas vrai ? Et puis, on ne pouvait cocher qu'une seule case. Beaucoup ont donc coché : Polonais ! Pour bénéficier de la loi de 2005 sur les minorités, celles-ci devaient satisfaire aux conditions suivantes : être en nombre inférieur au reste de la population ; avoir une langue, une culture, des traditions bien distinctes et aspirer à les maintenir ; avoir conscience de sa propre histoire et manifester la défense de sa communauté ; avoir des ancêtres habitant la Pologne depuis plus de 100 ans ; s'identifier avec le peuple habitant son pays d'origine (sauf pour les minorités ethniques, n'en ayant évidemment pas). À signaler que ni les *Ślązacy* (Silésiens) qui rêvent d'autonomie, ni les *Kaszubi* (Cachoubes) ne sont reconnus minorités.

Minorités nationales :

Les Allemands : À la fin de la 2^e Guerre mondiale, les Allemands furent expulsés des anciens territoires du Reich rattachés à la Pologne. Mais certains sont restés. Ils constituent aujourd'hui une minorité significative. La plus nombreuse : environ 150000 personnes. Ils vivent surtout dans les voïvodies d'Opole et de Silésie : dans l'arrondissement de Strzelce et d'Opole (20% des habitants), de Krapkowie, d'Olesno, de Prudnik, de Kędzierzyn-Koźle, etc. Ils contribuent à la vie politique du pays et ont bien entendu des élus (conseillers, maires). Un de leur représentant siège au Parlement. Beaucoup de leurs enfants apprennent la langue allemande. Cette minorité est en majeure partie catholique ; peu se déclarent membres de l'Église évangélique luthérienne de la Confession d'Augsbourg. Depuis la chute du communisme, des liens étroits avec l'Allemagne contribuent à renforcer



l'identité du groupe. Leur Fédération regroupant les associations allemandes socio-culturelles est active dans la jeunesse, dans le monde rural... Elle réclame l'introduction officielle du bilinguisme dans les régions concernées. Des programmes de radio sont diffusés en allemand. La presse en langue allemande est bien présente. Les manifestations culturelles (orchestres, chorales, poésies) sont nombreuses.

Les Biélorusses : Plus de 47000 personnes qui vivent principalement au sud-est de la voïvodie 'Podlaskie' (Podlachie), autour des villes de Hajnówka et Bielsk. Dans certaines communes, plus de 20% des habitants peuvent être biélorusses. Ils ont aussi des élus (maires, entre autres) et ont un représentant au Parlement. Leurs enfants apprennent la langue biélorusse. La religion majoritaire est celle de l'Église orthodoxe autocéphale de Pologne qui joue un rôle important dans l'entretien de l'identité nationale. Ils sont nombreux à faire partie d'organisations de la Fédération biélorusse, lisent leur presse, ont leurs émissions de radio, organisent de nombreuses manifestations (festivals et concours).

Les Ukrainiens : Ils sont 27000, surtout en Warmie-Mazurie, mais aussi partout dans le pays. On pourrait croire qu'ils habitent le sud-est, à la frontière polono-ukrainienne ! Mais, dans un but d'assimilation, ils ont été expulsés en 1947 vers l'ouest du pays par les autorités communistes



polonaises de l'époque lors de l'opération 'Wisła' (condamnée par le Sénat en 1990) ! Certains ont pu revenir après 1956. À Sanok ou à Przemysl.

Ils ont un élu au Parlement et des élus dans les régions et les arrondissements, dans les mairies. Leurs enfants continuent l'apprentissage de la langue ukrainienne. Ils font partie de l'Église gréco-catholique ukrainienne ou de l'Église orthodoxe autocéphale de Pologne. De nombreuses associations les représentent (jeunesse, médecine, enseignement...). Ils ont leur presse, leurs émissions de radio et de télévision. Ils organisent beaucoup de festivals culturels, folkloriques, théâtraux, etc.

Les Lituaniens : Environ 5700 d'entre eux habitent principalement la voïvodie 'Podlaskie' autour de Puńsk (75% des habitants) et de Sejny. Ils ont évidemment des élus, donnent des cours de langue lituanienne dans toutes les disciplines (c'est d'ailleurs la seule minorité dans ce cas). La plupart sont catholiques, font partie d'associations de Lituaniens en Pologne, ont leur presse, profitent d'émissions de radio ou de télé en langue lituanienne et participent à des manifestations culturelles (festivals folkloriques et théâtraux, concerts).

Les Russes : Ils sont environ 3300. Déjà présents lors des partages de la Pologne, ils ont depuis immigrés ici à diverses époques. Principalement en Mazovie et en Podlachie, mais aussi dans d'autres régions du pays. Ils font partie de l'Église orthodoxe autocéphale de Pologne. Mais, il faut aussi mentionner la présence des

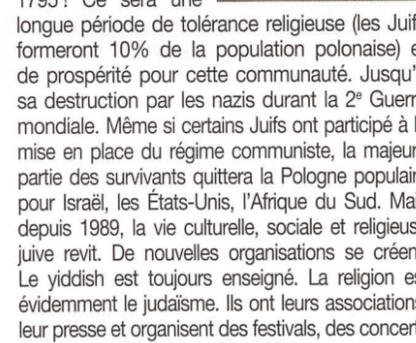
Vieux-croyants, séparés de l'Église orthodoxe russe depuis le 17^e siècle. Je les ai rencontrés dans la région de Suwałki. Ils se désespèrent de



voir leur nombre baisser. Beaucoup ont émigré... Les Russes s'identifient surtout par rapport à leur religion car ils sont polonisés. Des associations russes existent cependant. Elles organisent des journées de la culture, des rencontres de poésie, des soirées russes à Białystok ou à Varsovie.

Les Slovaques : De religion catholique, traditionnellement installés dans le sud (Spisz, Orawa), ils sont environ 1700. Ils habitent aujourd'hui dans les régions de Nowy Targ ou de Bukowina Tatrzańska. Leurs enfants continuent d'apprendre le slovaque. Ils possèdent un mensuel et organisent des fêtes culturelles, des rencontres folkloriques ou de fanfares.

Les Juifs : Ils sont environ un millier. Dans les grandes villes de Mazovie, de Basse-Silésie et ailleurs aussi. Leur histoire en Pologne s'étale sur plus de 1000 ans. Ils étaient déjà là au 10^e siècle. La Charte générale des libertés juives (statut de Kalisz) publié en 1234 conduira à la création de la Nation juive autonome qui perdurera jusqu'au partage du pays en 1795 ! Ce sera une longue période de tolérance religieuse (les Juifs formeront 10% de la population polonaise) et de prospérité pour cette communauté. Jusqu'à sa destruction par les nazis durant la 2^e Guerre mondiale. Même si certains Juifs ont participé à la mise en place du régime communiste, la majeure partie des survivants quittera la Pologne populaire pour Israël, les États-Unis, l'Afrique du Sud. Mais depuis 1989, la vie culturelle, sociale et religieuse juive revit. De nouvelles organisations se créent. Le yiddish est toujours enseigné. La religion est évidemment le judaïsme. Ils ont leurs associations, leur presse et organisent des festivals, des concerts et des commémorations. En vérité, leur communauté est sûrement plus conséquente. Mais nombreux sont ceux qui ne sont plus liés au judaïsme ou à la culture juive. Cependant, des personnalités comme Bronisław Geremek, Stefan Meller ou Ludwik Dorn sont d'ascendance juive. Le poète Julian Tuwim, le pédiatre Janusz Korczak, le réalisateur Aleksander Ford aussi. À Leżajsk, des milliers de Juifs fidèles



du Hassidisme viennent du monde entier se recueillir sur la tombe du rabbin Élmélekh le 21 adar (mars).



Les Tchèques : Ils sont peu nombreux (moins de 400) et habitent principalement à Zelów, près de Łódź. Ce sont souvent les descendants de personnes venues travailler dans le textile au début du 19^e siècle. Mais ils sont aussi présents dans la cuvette de Klodzko, par exemple. Ils font partie de l'Église évangélique réformée de Pologne, éditent une revue annuelle et organisent un concours de théâtre pour les écoles maternelles. Les peintres polonais, Jan Matejko et Jan Styka, étaient d'origine tchèque.

Les Arméniens : Ils sont plusieurs milliers mais, bien assimilés depuis longtemps, ils sont moins de 300 à se déclarer Arméniens. Ils vivent à Varsovie, Poznań, Cracovie ou Gliwice. Leur langue est encore étudiée. Ils sont de religion catholique (rite arménien



ou rite latin), lisent leur bulletin trimestriel et commémorent le génocide arménien de 1915 dans l'Empire ottoman. L'inventeur de la lampe à pétrole Ignacy Łukasiewicz, le réalisateur Jerzy Kawalerowicz, le compositeur Krzysztof Penderecki, ont du sang arménien dans les veines.

Minorités ethniques :

Les Roms : Installés en Pologne depuis très longtemps, à la riche tradition musicale et forgeronne, là aussi, leur nombre doit être plus élevé. Cependant, environ 13000 d'entre eux appartiennent à quatre groupes ethniques. Il y a ceux de 'Polska Roma' (Roms des plaines) venus d'Allemagne dès la fin du 15^e siècle. Ils ont leur presse en langue romani, participent au pèlerinage annuel de Limanowa et présentent leur riche culture musicale aux festivals de Gorzów Wielkopolski et de Ciecchocinek. Il y a ceux de 'Bergitka Roma' (des Carpates) arrivés au début du 15^e siècle de Hongrie. Possédant une riche tradition orale, ils vivent dans la région de Bukowina Tatrzańska, en Silésie et à Nowa Huta (où dans les années 50, on les fit travailler dans la métallurgie). Les 'Kalderasze' (les chaudronniers) et les 'Lowarzy' (commerçants en chevaux) sont arrivés plutôt dans la deuxième moitié

du 19^e siècle. Autrefois nomades, les Roms sont aujourd'hui sédentarisés. En grande partie, à cause de la politique de sédentarisation forcée du gouvernement de la Pologne populaire. Majoritairement de religion catholique, certains se reconnaissent orthodoxes, pentecôtistes, voire témoins de Jéhovah. Ils font partie de nombreuses associations à travers toute la Pologne et commémorent la mort des leurs à Auschwitz-Birkenau ou dans le ghetto de Łódź durant la 2^e Guerre mondiale. Depuis 1989, ils ont la possibilité de s'intégrer pleinement, mais il faut dire qu'il y a parfois des ressentiments séculaires réciproques qui perdurent des deux côtés. Et malheureusement, quelque 30% des enfants ne sont toujours pas scolarisés.

Les Lemkos : Un peu moins de 6000 vivent dans le sud du pays. Ils disent être dix fois plus nombreux. D'où sont-ils venus ? Diverses théories existent. En tout cas, ils sont là depuis les 13^e-14^e siècles. Traditionnellement, ils sont originaires du



massif des Beskides. Mais peu y habitent aujourd'hui car en 1947, afin d'être assimilés, ils ont été expulsés vers l'ouest, par les autorités communistes polonaises de l'époque lors de l'opération 'Wisła' (cf. Ukrainiens). Certains se déclarent appartenir à la nation ukrainienne, d'autres affirment être une ethnie à part. Les premiers appartiennent



principalement à l'Église gréco-catholique ukrainienne, les seconds à l'Église orthodoxe autocéphale de Pologne. Ils apprennent encore le lemkoien, ils ont leurs propres associations, leur presse (des trimestriels) et organisent diverses manifestations qui attirent des Lemkos du monde entier. Le

peintre naïf Nikifor Krynicki et le pionnier du pop art américain Andy Warhol sont d'origine lemko (slovaque pour ce dernier).

Les Tatars : Environ 400, surtout en Podlachie, à Bohoniki et Kruszyniany, à Białystok, Sokółka... Installés depuis le 16^e siècle en Pologne, leurs ancêtres sont arrivés de Crimée ou de l'empire turco-mongol de la Horde d'Or. Ils ne parlent plus leur langue mais sont toujours fidèles à la religion musulmane. J'ai aussi fait leur rencontre : comme depuis des siècles ils ont combattu



pour la Pologne, ils se disent être Polonais ! Mais ils sont fiers de citer certaines célébrités ayant du sang tatar dans les veines : Henryk Sienkiewicz (écrivain polonais, prix Nobel en 1905), Magdalena Abakanowicz (sculptrice



polonaise de renommée mondiale), Charles Bronson (acteur américain, né Buchinsky), Marat Safin et sa sœur Dinara Safina (champions de tennis russes)... La Fédération des Tatars en Pologne compte sur une union avec les Tatars de Lituanie et de Biélorussie pour apporter un renouveau.

Les Karaïmes : Ce sont les moins nombreux : moins de cinquante. Mais leur Union compte 120 membres. Leurs ancêtres sont arrivés



de Crimée. Beaucoup se sont installés à Trakai (Lituanie) aux 13^e-14^e siècles. On peut dire que les survivants de ceux qui sont en Pologne depuis sept siècles ont oublié la langue de leurs pères (utilisée encore dans la liturgie) mais appartiennent toujours au karaïsme, un courant du judaïsme. Ils habitent souvent les grandes villes. C'est d'ailleurs à Varsovie que se situe leur seul cimetière sur le territoire polonais. C'est là qu'est enterré le dernier hazzan (chef spirituel), décédé en 1992. Lors de ma rencontre avec l'un des leurs dans leur kenessa (lieu de culte), celui-ci disait s'inquiéter pour l'avenir des Karaïmes. Combien seront-ils dans quelques années ?

Léon Slojewski

Le patrimoine architectural en bois

(suite de l'Echo de jan-fév, n°31)

L'architecture séculaire :

Elle se caractérise en Pologne par une multitude de styles et de formes variant d'une région à l'autre. Son patrimoine se compose aujourd'hui, dans le domaine d'habitation : manoirs, habitations rurales formant parfois des villages entiers (village de Lanckorona et de Chochołów), chaumières ; dans le domaine de l'intendance : granges, étables, greniers à blé, ruches, puits ; dans celui de l'industrie rurale : moulins à eau et à vent, forges, huileries, fumoirs, poteries, etc. ; dans le domaine public : écoles, auberges, remises, hôtels de ville.



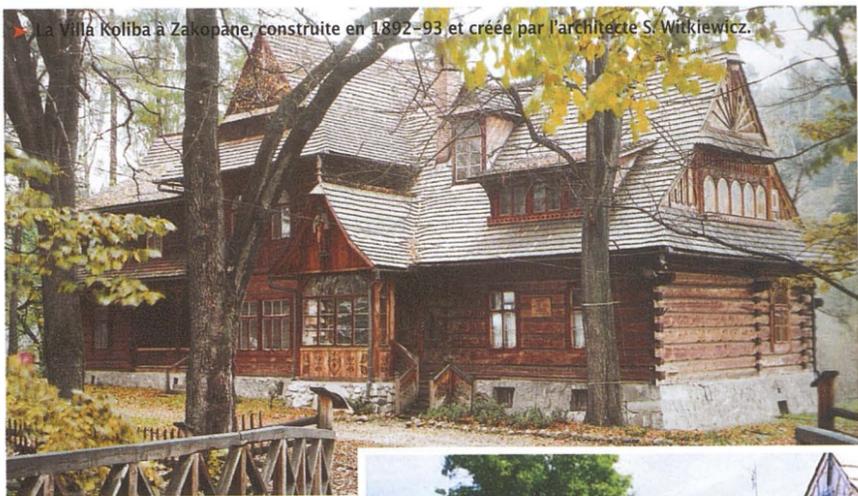
► Maison à Pręciszów, construite en 1837

Les manoirs, dont les manoirs en bois, ont changé de forme au cours des siècles pour adopter à la fin du XVIII^e la forme bien connue d'une bâtisse dont le perron était doté de colonnes couronnées d'un fronton triangulaire. Le style des manoirs polonais est devenu le symbole de la polonité et du patriotisme au cours des XVIII^e et XIX^e siècles. De grandes familles polonaises de la grande et de la petite noblesse mais aussi des gens plus modestes y ont forgé leur amour de la patrie, l'attachement aux traditions et l'indomptable désir d'une Pologne indépendante.



Manoir à Suchedniów.

Chaque région polonaise a développé son style particulier dans le domaine des constructions domestiques en bois. Les différences notables marquent les styles de l'architecture des régions du nord de la Pologne : Cachoubie, Varmie et Mazurie (où les Prussiens ont introduit des bâtiments à colombage), ceux des régions du centre : Mazovie avec les styles *łowicki* et *kurpiowski* et Grande-Pologne, ceux du sud-ouest : Silésie, du



► La Villa Koliba à Zakopane, construite en 1892-93 et créée par l'architecte S. Witkiewicz.

sud : Petite-Pologne et Précarpatés (styles *podhalański*, *orawski* et *zakopiański*, etc.) et du sud-est : Carpatés et Bieszczady où vécut les Ruthènes : Łemkowie, Bojki et Huculi. L'architecture domestique et religieuse de ces bergers, éleveurs de chevaux et paysans, fut inspirée par les rites gréco-catholique, uniats ou orthodoxe.

Aux XVIII^e et XIX^e siècles, la campagne attira des élites polonaises à l'époque des partages de la Pologne entre la Prusse, la Russie et l'Autriche. La culture paysanne, dans son ensemble, fut considérée alors comme véhiculant et préservant l'identité polonaise soumise dans les centres urbains à la russification et à la germanisation. C'est justement à la campagne (en Galicie avant tout) que se ressourcent alors peintres, écrivains et poètes. La campagne à son tour est modelée par leur inspiration. C'est ainsi que naît dans les Tatras le style dit *zakopiański* - issu de l'imagination du peintre Stanisław Witkiewicz (1851 - 1915). C'est au style *zakopiański** que nous devons la renaissance de la construction et de l'ornementation en bois montagnardes qui ont profondément modifié l'image de la région du Podhale alors que, par ailleurs, le XIX^e siècle se caractérisait par le déclin des constructions en bois. Les deux guerres mondiales ont porté un coup fatal à l'architecture en bois : des milliers de bâtisses en bois ont été irrémédiablement détruites. La collectivisation de l'époque communiste d'après-guerre a poursuivi cette œuvre destructrice.

Aujourd'hui, le patrimoine séculaire compte 177 manoirs et 1195 habitations classés monuments historiques sans compter l'architecture rurale qui sert toujours d'habitations à la campagne.

La protection du patrimoine vernaculaire

Toutes les régions historiques polonaises s'emploient depuis plus d'un siècle à sauvegarder et protéger leur patrimoine verna-



► Le village de Chochołów (Petite-Pologne).

culaire. Les musées ethnographiques de plein air, créés en Pologne à partir de 1906 sur le modèle du parc ethnographique suédois dit « skansen » remplissent parfaitement ce rôle. Il y en a une cinquantaine actuellement. Sur plusieurs hectares, les skansens rassemblent des spécimens d'architecture de bois typiques de la région : maisons paysannes, auberges, moulins, églises, forges, greniers à blé, etc. reconstruisant des bourgades rurales tout entière. Les mobiliers, matériels agricoles, objets utilitaires, costumes folkloriques qui y sont exposés témoignent du mode de vie et du développement de l'architecture et de l'artisanat en bois local.

L'itinéraire de l'Architecture en bois ouvert en 2001 dans la région *Małopolska* s'étend aujourd'hui sur les régions *Podkarpackie*, *Śląskie* et *Świętokrzyskie*. Il compte aujourd'hui, sur près de 5 000 km, des centaines de constructions parmi les plus belles du patrimoine vernaculaire polonais.

Maria Rodowicz

* Nous en avons un magnifique exemplaire en France à l'église de Dourges sous la forme de l'autel. Sculpté dans les années 20 du siècle dernier par J. Szczepkowski, il a été inscrit en 2008 sur la liste du patrimoine culturel français.



Fête de la Constitution, 1791 - 2011

On parle souvent de la Fête de la Constitution du 3 Mai. Mais tout le monde sait-il pourquoi on défèle ce jour-là ? pourquoi on dépose une gerbe au monument ? pourquoi on fait dire une messe ? pourquoi c'est fête nationale en Pologne ? Il faut dire que tout le monde ne sait pas non plus pourquoi on fête le 14 juillet en France...

La Pologne du XVIII^e siècle est affaiblie. Le pays le plus grand d'Europe encore 150 ans plus tôt, l'Union de Pologne-Lituanie, a perdu de sa puissance. Son système politique est paralysant : on élit le roi. La faiblesse du pouvoir royal s'accompagne de la désagrégation du Parlement paralysé par le droit de *liberum veto* qui autorise n'importe quel député du *Sejm* à faire arrêter immédiatement une session et annuler toutes les décisions en cours. Celles-ci doivent donc être prises à l'unanimité ! Les voisins russes, prussiens et autrichiens trouvent évidemment cet outil pratique (ils peuvent toujours soudoyer un seul député et c'est aussitôt l'anarchie). Ils ont par ailleurs dès 1732 signé le traité des "Trois aigles noirs" qui doit permettre, en cas de mort du roi, de désigner un candidat, défendant leurs intérêts, à la succession au trône de Pologne (qui a, elle, un aigle blanc pour symbole) ! La situation militaire du pays s'affaiblit aussi. Les nobles ne souhaitant pas une armée qui renforcerait la position du roi refusent par exemple de voter les impôts nécessaires à l'entretien des troupes ! Même Jean-Jacques Rousseau conseille aux Polonais de réserver le *liberum veto* aux affaires d'État les plus importantes.

La Constitution du 3 Mai 1791 - elle a donc 220 ans - est l'œuvre du "Wielki Sejm" [nom de la Grande Diète de la République des Deux Nations, fédération du royaume de Pologne

et du grand-duché de Lituanie depuis 1569] qui siège de 1788 à 1792. Le roi Stanisław August Poniatowski tient à réformer le régime en une monarchie constitutionnelle sur le modèle anglais. Il est le coauteur de la nouvelle loi avec Stanisław Małachowski, Hugo Kołłątaj et Ignacy Potocki. Pendant la rédaction de cette loi, un groupe de personnalités se réunit en secret pour la mettre au point. Le roi les retrouve en sortant souvent incognito. Elles décident de promulguer la Constitution par une sorte de coup d'État. La Diète réunie le 3 mai est en effet surprise de voir inscrite à l'ordre du jour le projet de Constitution, planifié en fait pour le 5 : ses principaux opposants sont donc absents. Elle est présentée comme salut de l'État et du peuple devant la menace d'un nouveau partage du pays par ses trois voisins. Le soir, après sept heures de débats difficiles, le roi lève la main pour annoncer qu'il va parler. Les députés prennent ce geste pour le serment à la nouvelle Constitution. Il y a des cris et des applaudissements. Et le roi prête alors serment ! Cette Constitution est la première constitution écrite du monde moderne en Europe, si l'on excepte la constitution corse de 1755 qui sera en vigueur jusqu'en 1769, et la seconde au monde après celle des États-Unis de 1787 !

Influencée par le siècle des Lumières, la Constitution introduit le principe de Montesquieu : division du pouvoir en législatif (diète), exécutif (roi) et juridique (juridiction par états, c.-à-d. par conditions sociales). C'est vrai que les paysans ne gagnent pas grand-chose, mais la protection du droit et du gouvernement leur est assurée (ils ne sont plus soumis à la juridiction de leurs seigneurs) et ceux qui ont servi dans l'armée voient leurs servitudes levées. Le *liberum veto* est supprimé. L'élection du roi,



aussi : on rétablit la monarchie héréditaire. Les bourgeois sont désormais représentés à la Diète, ils peuvent briguer une carrière administrative et militaire et ont droit à la propriété foncière. La religion catholique romaine est maintenue religion officielle mais la liberté des autres confessions est garantie. La noblesse perd ses privilèges exorbitants, la "liberté dorée". Elle doit payer un impôt. Le clergé aussi. La République des Deux Nations, fédérale et aristocratique, devient un seul pays unifié.

Malheureusement, cette Constitution ne dure pas. Un an après, certains magnats opposés à la réforme demandent l'aide des Russes, qui envahissent le pays et imposent un gouvernement réactionnaire et conservateur qui la déclare nulle ! Dommage ! Cet acte moderne, conçu par la noblesse privilégiée, aurait pu mettre la Pologne sur la voie de la stabilisation et de l'évolution économique... Ce n'est qu'après l'indépendance de la Pologne en 1918, durant l'entre-deux-guerres, que le 3 mai devient une fête nationale très importante. Les cérémonies sont ensuite interdites à l'époque stalinienne en tant que reliquat du nationalisme polonais. La tradition reprend vie en 1980-81. Depuis 1990, le 3 mai est redevenu fête nationale. Aujourd'hui, les idéaux de cette Constitution nous restent proches. Événement politique et législatif, elle reste pour les Polonais le symbole de l'indépendance du pays, du progrès social et d'un tournant dans le régime. Elle demeure le symbole et la fierté de la nation polonaise et des Polonais du monde entier.

N.B. Depuis 2007, on célèbre également la fête de la Constitution du 3 mai en Lituanie !

Léon Slojewski



► Le tableau, exposé au Château royal à Varsovie, a été peint par Jan Matejko en 1891 pour le centenaire de la Constitution. Le roi est à gauche (manteau rouge), Małachowski au milieu (levant le bras droit).

Igor Mitoraj

Né en 1944 à Oederan (Allemagne) d'une mère polonaise et d'un père français.

Il étudie la peinture à l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie où il a été l'élève de Tadeusz Kantor. Après son diplôme, il a eu plusieurs expositions conjointes. Sa première exposition personnelle a eu lieu à la Galerie Krzysztofory en Pologne en 1967.

En 1968, il s'installe à Paris pour continuer ses études à l'École nationale d'art. Depuis il vit en France et en Italie. Au début des années 70, fasciné par les arts précolombiens, il part au Mexique où il commence à sculpter. Il revient à Paris en 1974, et deux ans plus tard il fait une grande exposition personnelle à la Galerie La Hune, où il y présente son travail sculptural. Le succès rencontré le persuade qu'il est avant tout un sculpteur.

En 1979, il se rend à Carrara en Toscane où il commence à utiliser le marbre comme support principal, tout en continuant à travailler la terre cuite et le bronze. En 1983, il ouvre un atelier à Pietrasanta.

En 2006, il crée la nouvelle porte de bronze et une statue de Jean-Baptiste pour la basilique de Santa Maria degli Angeli à Rome.

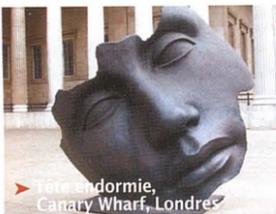


Igor Mitoraj est considéré comme un des plus éminents artistes contemporains. Certaines de ses sculptures, souvent de grande taille, sont exposées en plein air dans de nombreuses villes en Europe, aux États-Unis et au Japon.

Le thème majeur des œuvres de Mitoraj est le corps humain, sa beauté et sa fragilité. Son œuvre s'inscrit dans une démarche résolument postmoderniste.

S'inspirant de la statuaire antique, en particulier ses proportions idéales, l'artiste rappelle cependant au public sa nature humaine et son imperfection. Ses sculptures sont délibérément blessées ou écorchées et se retrouvent parfois même clouées au sol.

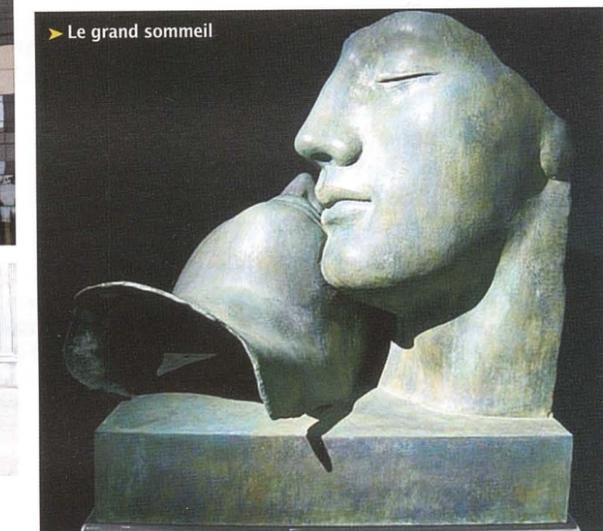
► Tête en bronze, La Défense, Paris



► Tête endormie, Canary Wharf, Londres



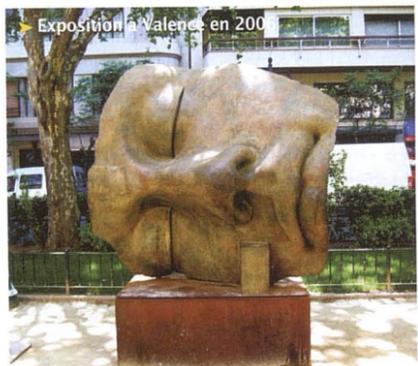
► Centurion au pied



► Le grand sommeil



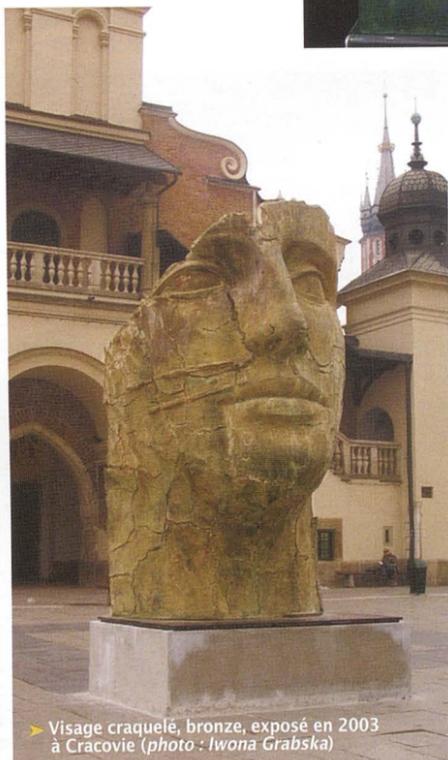
► Exposition à Aix-en-Provence en 2010



► Exposition à Valence en 200



► Héros de lumière, marbre, Yorkshire Sculpture Park, Royaume-Uni



► Visage craquelé, bronze, exposé en 2003 à Cracovie (photo : Iwona Grabska)

Quelques œuvres d'Igor Mitoraj visibles en permanence :

- Angers, Place Saint-Éloi, *Per Adriano*
- Paris, La Défense, *Centurion, Ikaria, Ikaro, Tindario*
- Londres, Canary Wharf, *Tête endormie*
- Milan, Piazza del Carmine, *Le grand toscan*
- Yorkshire Sculpture Park au Royaume-Uni, *Héros de lumière*
- Lausanne - Suisse - Parc du Musée Olympique
- Palerme, Loggiato di San Bartolomeo, *Eroe Elimo*
- Rome, Santa Maria Degli Angeli, *St Jean le Baptiste*
- Tivoli, Piazza Trento/Villa d'Este, *Tête endormie 2*

Le « Mémorial des Polonais » à Neuville-Saint-Vaast (62)

En bordure de la route nationale menant d'Arras à Béthune, au lieu-dit de « La Targette », situé sur la commune de Neuville-Saint-Vaast, un monument rend hommage aux combattants polonais tombés dans l'Arrageois lors de la Première Guerre mondiale. Cet édifice est étroitement lié à un épisode méconnu de l'histoire de la Pologne et... de l'histoire de France car, même parmi la communauté polonaise, rares sont celles et ceux à connaître l'histoire de ces émigrés polonais d'avant-guerre qui se sont engagés à la Légion étrangère et dont la quasi-totalité périt le 9 mai 1915 lors de l'offensive lancée sur Neuville-Saint-Vaast.

Pour perpétuer le souvenir de ces volontaires polonais tombés « pour la résurrection de la Pologne et la victoire de la France », de nombreuses initiatives voient le jour. Un Comité d'Honneur, constitué par des Polonais du Nord et du Pas-de-Calais, se charge de recueillir les fonds nécessaires pour élever une stèle en mémoire de ces soldats apatrides, édifice auquel des Polonais installés aux États-Unis apportent aussi leur contribution financière. Érigé en décembre 1929 grâce aux dons de la



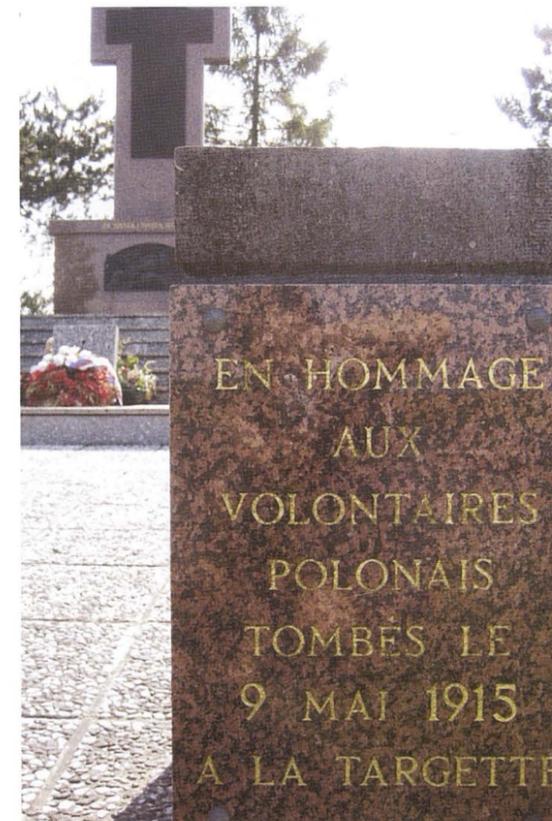
communauté polonaise, l'œuvre du sculpteur français Maxime Real del Sarthe est officiellement inaugurée le 21 mai 1933 par l'ambassadeur de Pologne en France. Détruit par les Allemands en 1940, le monument est reconstruit. Fortement endommagé par les tempêtes de février 1967, il est à nouveau reconstruit grâce à une souscription lancée par le journal *Narodowiec* (quotidien d'information de la communauté polonaise établi à Lens depuis 1924).

Totalement rénové en 1994, le monument dispose depuis le 11 novembre 2007 d'une signalétique digne de ce nom puisqu'à l'occasion de l'année de la Pologne dans le Pas-de-Calais, un panneau indiquant la présence du « Mémorial des Polonais » a été dévoilé par M. Dominique Dupilet, président du Conseil Général du Pas-de-Calais et par Mme Wanda Kalinska, consul général de Pologne à Lille.

Willy Jendrowiak

Sources :
L'Écho du Pas-de-Calais, n°89, 12/2007-01/2008 ;
H. Dudzinski, La Voix du Nord, 10.11.2007, Les Polonais en France (1914-1918), Secrétariat d'État aux Anciens Combattants, 1997, 8p.
Site Internet :
www.neuville-saint-vaast.fr

Remerciements à :
M. Gabriel Garçon



Neuville-Saint-Vaast. — Le Sanctuaire de la Résurrection de la Pologne (État du SARTE, années 1930)



Une vie pas si ordinaire

(suite de l'Echo de jan-fév, n°31)

En Afrique orientale

Je l'ai déjà dit, par la presse et la radio nous avons des nouvelles de la guerre. Nous apprenons ainsi que suite à l'annonce en avril 1943 par les Allemands, qui accusent le NKVD, de la découverte des corps d'officiers polonais empilés dans des fosses communes dans la forêt de Katyń, le gouvernement polonais décide de demander à la Croix rouge internationale d'éclaircir l'affaire. Quelques jours plus tard, le Kremlin informe qu'il rompt les relations diplomatiques avec notre gouvernement sous prétexte qu'il aurait d'abord dû questionner le gouvernement soviétique pour connaître la vérité, c'est-à-dire l'assassinat des officiers par les Allemands ! Quand je pense à toute cette masse de Polonais qui est restée à la merci du régime stalinien ! Que vont-ils devenir ? Nous, par chance, nous ne sommes plus sur le territoire de l'Union soviétique ! Nous apprenons aussi que le général Sikorski, rentrant d'une visite aux soldats du Proche-Orient, disparaît dans un accident d'avion à Gibraltar le 4 juillet... De bien tristes nouvelles pour nous qui sommes si loin de la guerre... mais qui sommes si concernés !

Papa nous envoie un peu d'argent de temps en temps, qu'il puise dans sa solde. Et puis aussi du courrier. Maman lui répond évidemment. Ce courrier qui nous arrive à chaque fois de pays différents ! En effet, l'Armée polonaise en Orient a pris le nom de 2^e Corps d'armée polonais le 21 juillet 1943. Et, en août-septembre de cette année-là, mon père se retrouve dans le sud de la Palestine pour des manœuvres conjointes avec les Britanniques. C'est là que plusieurs centaines de Juifs polonais désertent avec leurs armes pour entrer dans la Haganah, organisation clandestine sioniste luttant pour un Israël indépendant (le caporal Menahem Begin, lui, libéré par l'armée de ses obligations militaires, sera plus tard premier ministre d'Israël). Le quartier général se situant près de Gaza, mon père, comme la plupart de ses camarades, a la chance de pouvoir visiter les lieux saints durant une permission. En janvier 1944, Papa est en Égypte dans le camp de Qassasin, à l'est d'Ismaïlia, où les Polonais reçoivent armement et équipement nouveaux en vue des combats de la future campagne d'Italie. En décembre, c'est le départ par le canal de Suez vers Port-Saïd, la traversée de la Méditerranée et le débarquement à Tarente, dans le



talons de la botte italienne. Le 2^e Corps polonais, placé sous le commandement de la 8^e Armée britannique des généraux Montgomery, puis Leese et McCreery, va particulièrement se distinguer dans les combats sanglants de Monte Cassino, clé stratégique de la ligne Gustav. Le 18 mai 1944, aux prix d'énormes sacrifices – 1051 tombes dans le cimetière polonais – le drapeau national est hissé sur les ruines du monastère bénédictin. La route de Rome est enfin ouverte. L'émouvante et peut-être la plus célèbre chanson militaire polonaise « *Czerwone maki nad Monte Cassino* » dit que là-bas les coquelicots sont plus rouges car au lieu de boire de la rosée, ils ont bu du sang polonais... Elle est composée par deux



► Les rouges coquelicots

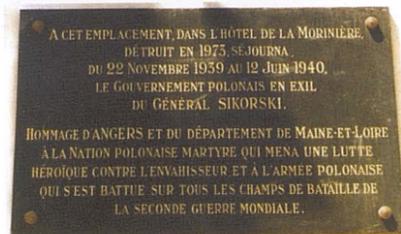
soldats sur les lieux mêmes de la bataille. Sanglante bataille qui restera à jamais gravée dans la mémoire de mon père. Car même si ce sont les fantassins et les chars qui ont combattu sur les versants du mont, mon père a côtoyé la mort. Ce sont bien les camions de sa compagnie d'approvisionnement de l'artillerie qui amenaient les munitions aux assaillants ! Papa participe ensuite à la conquête d'Ancône (juillet) – 1080 soldats reposent au cimetière de Loreto – et de Bologne (avril 1945) où les Polonais sont les premiers à entrer dans la ville. Là encore 1426 tombes polonaises. Et n'oublions pas les 431 de Casamassima, dans les Pouilles, où reposent des blessés morts par la suite dans les hôpitaux militaires ! Papa ne sait pas encore que la conférence de Yalta, du 4 au 11 février 1945, a réuni en secret Staline, Churchill et Roosevelt qui s'accordent sur la mise en place d'élections libres et sans contraintes en Pologne à la fin de la guerre. On sait ce qu'il en est advenu.

► Croix commémorative de Papa



La Pologne sera dorénavant dirigée par un gouvernement ami de l'Union Soviétique ! Après la guerre, mon père reste dans le nord de l'Italie avec le 2^e Corps polonais en tant qu'armée d'occupation.

Le gouvernement polonais en exil, je vous en ai parlé souvent. Comme vous le savez, après l'invasion de la Pologne en 1939 par l'Allemagne et l'URSS, le gouvernement polonais s'est installé dans la banlieue d'Angers. Le président Władysław Raszkievicz et son premier ministre, le général Władysław Sikorski, voulaient poursuivre la lutte en participant à la défense de la France. Par ailleurs, la plus grande partie de la flotte polonaise avait pu se replier au Royaume-Uni. Des milliers de soldats avaient réussi à s'enfuir ; ils furent rejoints par des émigrés habitant la France. Ils feront partie de la 1^{re} Division des Grenadiers du général Bronisław Duch qui va combattre en Lorraine, à Dieuze, à Lagarde (certains reposent dans le cimetière militaire polonais d'Aubérive, dans la Marne), de la 2^e Division des Chasseurs à pied du général Bronisław Prugar-Ketling qui va combattre en Alsace et dans le Doubs, de la Brigade autonome des Chasseurs de Podhale du général Zygmunt Bohusz-Szyszko qui va participer à la bataille de Narvik en Norvège puis aux combats de Bretagne, et aussi des forces aériennes polonaises (Groupe de chasse de Varsovie I/145). Sans oublier, bien sûr, les 3^e et 4^e Divisions d'Infanterie et la 10^e Brigade de Cavalerie blindée du général Stanisław Maczek qui va combattre en Champagne et en Bourgogne, mais également la Brigade des Chasseurs des Carpates du général Stanisław Kopański en Syrie sous mandat français. Ce furent les débuts des Forces armées polonaises en Occident. Saint-Barthélemy-d'Anjou devint donc la "capitale" de la Pologne. Après la défaite de la France, en juin 1940, le gouvernement polonais va



s'établir à Londres. Il sera reconnu par tous les gouvernements alliés. Et l'on sait l'apport important des Polonais dans la victoire finale des Alliés ! Je ne vais pas vous raconter toute la guerre, évidemment. Mais je voudrais insister sur le fait que l'armée polonaise est la seule qui luttait du premier au dernier jour dans le plus grand conflit armé mondial de l'histoire. Numériquement quatrième armée alliée, la Pologne n'avait jamais cessé de combattre.

À notre grand étonnement, le 5 juillet 1945, les puissances occidentales cessent de reconnaître le gouvernement polonais en exil à Londres pour reconnaître le gouvernement provisoire fondé en Pologne!

Les forces armées polonaises en Occident se retrouvent ainsi dans une situation nouvelle, et politiquement et en droit ! Par circulaire du 15 septembre, la Grande-Bretagne invite les soldats polonais à rentrer au pays. Le hic, c'est que ces derniers, surtout ceux de l'armée d'Anders comme Papa, savent qu'ils ne retrouveront plus leurs maisons car elles sont maintenant situées dans des régions arrachées à la Pologne faisant aujourd'hui partie de l'URSS ! Pourtant, à partir de décembre 1945, certains militaires commencent à rentrer sous la veille de la Mission Militaire Polonaise en Italie. En fait, environ 14000 militaires seulement rejoignent en bateau ou en train leur patrie (pour une large part, ce sont des Polonais enrôlés de force dans l'armée allemande qui avaient déserté en Italie et s'étaient engagés dans le 2^e Corps ; ils peuvent donc espérer retrouver leurs maisons et leurs familles). Mon père, dans ses lettres, nous tient évidemment au courant de ses pérégrinations italiennes et de sa décision ! Lui, évidemment ne peut et ne veut rentrer en Pologne. Comme vous le savez, sa femme et ses enfants sont en Afrique, sa maison est maintenant en République socialiste soviétique de Biélorussie ! Le 22 mai 1946, la Grande-Bretagne propose le transfert de toutes les troupes polonaises en Grande-Bretagne et la création d'un Corps polonais de rétablissement pour aider ceux qui ne peuvent ou ne veulent rentrer dans leur patrie, une Pologne devenue maintenant communiste ! Alors qu'ils avaient lutté depuis le premier jour pour une Pologne libre !

En juin, le 2^e Corps polonais (110000 soldats) est envoyé dans un camp de transit près de Pompéi et ensuite dirigé vers le port de Naples. Direction, la Grande-Bretagne ! Nouvelle destination pour mon père ! Maintenant, j'aimerais vous dire quelques mots de Wojtek (Voitek). Vous ne le connaissez sûrement pas ! Né dans les montagnes aux portes d'Hamadan en Iran, cet ours brun orphelin, qui ressemblait aux ours de Pologne, a été acheté par des soldats polonais en avril 1942 contre quelques boîtes de conserve. Nourri au biberon (en fait une bouteille ayant contenue de la vodka), il va vite devenir la mascotte vivante de la compagnie de mon



► Wojtek et Papa (à droite)

père, la 22^e Compagnie d'approvisionnement de l'artillerie. Et il grandit : il mangeait des fruits, des légumes, du pain, de la viande, de la confiture, du miel. Au début, il dormait sous la tente. Puis, il aura droit à une caisse comme dortoir. Et plus il grandissait, plus il mangeait. Les soldats ont commencé à manquer d'argent pour le nourrir. Alors, l'un d'eux a eu une idée lumineuse : comme tout soldat touche sa solde, eh bien on va incorporer Wojtek dans l'armée. Il reçut un livret militaire au nom de Wojtek Miś (Ourson), homme du rang. Et il reçut ainsi sa solde sous forme de rations supplémentaires. Lorsqu'il atteignit les 2 m et les 250 kg, il adorait faire de la lutte avec les soldats (3 ou 4 en même temps, bien sûr). Il avait droit à un peu de bière en guise de récompense et à une cigarette, qu'il ne fumait pas mais qu'il mangeait ! Transporté en Italie sur le « MS Batory », il participera à toute la campagne militaire. Le baptême du feu, il l'a eu lors de la bataille de Monte Cassino. Lorsque l'artillerie polonaise se mit à ouvrir le feu sur la célèbre abbaye, à la surprise générale, Wojtek transportera de lourdes caisses de munitions. Wojtek portant un obus devint le symbole de la compagnie de mon père. Celui-ci était très fier de l'agrafer sur la manche de son uniforme !



Il sera aussi peint sur les camions militaires. À la fin de la guerre, Wojtek se retrouva en 1946 avec ses frères d'armes à Hutton, en Écosse. Il devint célèbre

dans la population locale et les médias (articles de presse, reportages à la radio). Et puis, peu à peu, les soldats commencèrent à se disperser de par le monde. En 1947, il fut envoyé au jardin zoologique d'Édimbourg. Après tant d'années de liberté et d'amitié, il se retrouvait derrière les barreaux. Il devint de plus en plus triste, ne redressant l'oreille que lorsqu'il entendait parler polonais. Il mourra à 22 ans en novembre 1963. À Édimbourg, il a maintenant sa statue !

Et nous, dans tout ça. Eh bien, dans notre camp d'Ifunda, les mois et les années passent. Papa nous manque ! Yarek fait sa première communion. C'est un grand, maintenant ! Pour nous, les enfants, c'est toujours l'école et dès que possible la fuite en dehors du camp pour retrouver nos copains noirs. Je l'ai déjà dit : je n'aime pas l'école. Je me bute la tête contre le mur pour ne pas y aller ! Par contre, je suis le meilleur dans les disciplines non scolaires, comme les danses indigènes ! Et bicoler, ça j'adore ! Un jour, je manque même de tuer mon frère. J'avais fabriqué un pistolet rudimentaire. Je bourre le canon de soufre récupéré sur des allumettes et j'y enfonce un gros clou. Je vise la porte des toilettes en criant à Yarek de ne pas sortir. J'allume la mèche. Le clou part d'un seul coup et se plante profondément dans la porte que Yarek est en train d'ouvrir, au niveau de sa tête ! La catastrophe, à une seconde près ! Il ne m'avait pas entendu crier ! Une autre fois, avec des vieux bidons à pétrole et des planches, je fabrique des banquettes. Ou bien, dans des vieux pneus, je découpe des rubans

de caoutchouc pour faire de petites roues. La nuit, je vole les panneaux en bois du stade ou le volet d'une fenêtre. Je gratte les inscriptions et j'en fais des trottinettes que je vends aux copains. Les copains qui me suivent, surtout le dimanche après la messe ! Chacun jette ses beaux habits sur le lit et les chaussures dessous. Et hop ! On va à la chasse avec nos copains noirs des villages environnants. À la chasse aux gros gibiers (antilopes) avec arcs et lances. Et après, on mange la viande autour d'un feu de camp... Quel régal ! Les copains aimeraient bien venir en semaine aussi ! Comme moi ! Mais les voisins appellent ma mère : « Pani Giercarzowa, niech Pani trzyma Mietka w domu dopóki nasze dzieci nie skończą lekcje ! » (Madame Giercarz, que Madame garde Mietek à la maison tant que nos enfants n'ont pas terminé leurs leçons !). Mais les copains ne sont pas si sages, eux non plus. Il y en a même qui vont à la chasse aux chats. S'ensuivent de rudes engueulades !

Un jour, je suis en train d'atteler un âne à une charrette. Pour qu'il ne prenne pas peur, on l'a placé face à un mur. Soudain, un chat passe entre ses pattes. L'âne s'emballe. Il part au galop. Et moi, accroché au harnais, je cours à ses côtés. De plus en plus vite ! J'ai peur de lâcher, de tomber et de me faire piétiner. L'animal se dirige vers l'espace situé entre un jardin et une maison. Je vais être écrasé contre le mur ! Heureusement, la roue avant gauche heurte fortement ce mur et l'âne est arrêté dans sa course ! Je l'ai échappé belle ! Je suis sain et sauf ! Encore une fois !

Et un jour, quel bonheur, Maman nous



apprend que la guerre est finie en Europe ! On va retrouver Papa ! Cela fait si longtemps ! Comme on a hâte de le retrouver ! Même si l'on se rend compte que cela ne se fera pas du jour au lendemain. Il est encore en Italie. Puis, en 1946, comme je l'ai dit plus haut, il est transféré en Grande-Bretagne avec le 2^e Corps polonais. Nous, on attend toujours... Cela fait plus de trois ans que nous sommes sur le sol africain ! Et ce n'est pas fini !

(suite dans le prochain numéro)

LS



Un film sur Marie Curie ?

On en parle effectivement. Il devrait être réalisé par la Hongroise Márta Mészros, qui a élu domicile en Pologne. C'est l'actrice polonaise Krystyna Janda qui s'est fait connaître en 1977 dans le film d'Andrzej Wajda « L'homme de marbre » qui devrait tenir le rôle de Marie Curie-Skłodowska. Comme l'a écrit Françoise Giroud dans son livre « Une femme honorable », Marie fut la première femme à s'être imposée dans un univers masculin, la première femme à avoir soutenu un doctorat de physique en France, à être lauréate du Prix Nobel et enseigner à l'Université de Paris : chimiste et physicienne, Marie fut un symbole. Figure de passion et de labeur, élevée de son vivant au rang de mythe, Marie a vécu diverses liaisons amoureuses durant sa vie. Einstein n'a-t-il pas dit n'avoir jamais vu autant d'érotisme dans les yeux d'une femme ? Le film racontera donc une Marie Curie peu connue.

Durant toute sa vie, Marie, la Polonaise, n'a pu oublier son premier amour, Kazimierz Żórawski. Les parents de celui-ci, riches propriétaires fonciers, n'ont pas accepté le mariage de leur fils avec leur modeste gouvernante de l'époque. Cela a peut-être donné une nouvelle énergie pour réussir à nos deux amoureux. Kazimierz n'a ainsi pas épousé la femme choisie par sa mère, mais une pianiste. Il est devenu ensuite un mathématicien renommé. Et Marie, nous connaissons tous son futur destin. Quand elle a quitté la Pologne pour poursuivre ses études à la Sorbonne, elle ne savait pas qu'elle resterait en France toute sa vie. Mais elle a rencontré Pierre Curie, un collègue physicien. Longtemps elle a hésité à se marier, sachant que cela signifierait un non-retour dans sa patrie qu'elle retrouvera cependant de temps à autre.



Filmographie

Allan WISNIEWSKI, "Pologne, chronique d'un retour oublié (1947-1990)"

En 1947, alors que la guerre froide divise le monde, deux des cinq enfants d'une famille émigrée retournent vivre en Pologne pour participer à la reconstruction du jeune État.

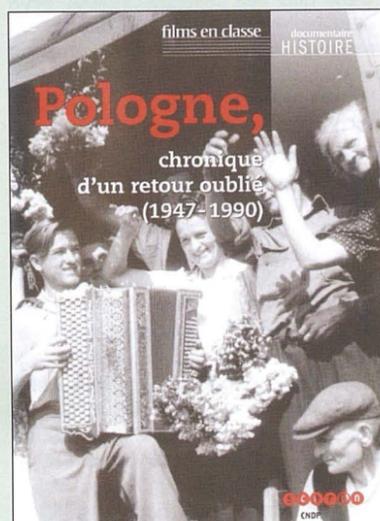
Le film d'Allan Wisniewski, qui mêle images d'archives et témoignages, est poignant. Son intérêt réside dans le fait qu'il permet de mieux comprendre un pan méconnu de l'Histoire. Histoire qui, aujourd'hui encore, continue à faire couler beaucoup d'encre.

➤ Prix : 14€

Le film est proposé en version française et polonaise.

Durée : 75 minutes.

Pour passer commande, adressez-vous au CRDP Nord-Pas-de-Calais, 31 rue Legrand, BP 30054, 59007 Lille Cedex.



Une vingtaine de DVD sont en dépôt-vente à La Maison de la Polonia de France. Sur demande, l'envoi peut être fait à votre domicile. Prix : 14€, et 4,50€ de frais d'envoi. Renseignement : 03 21 49 20 92

La presse à scandale de l'époque a fait ses choux gras de sa liaison avec le physicien Paul Langevin, homme marié. Marie fut attaquée de toutes parts. On l'accusa d'immoralité (elle a brisé un couple), on la traita d'étrangère, de juive (quoique qu'élevée dans la religion catholique, elle s'était déclarée athéiste, mais son second prénom Salomea, prénom chrétien populaire en Pologne, était associé au prénom Salomé plutôt portée ici par des Juives - et l'affaire Dreyfus n'était pas si lointaine, n'est-ce pas ?).

Atteinte de la leucémie, ne voulant pas reconnaître alors la nocivité des matières radioactives qu'elle manipulait à l'Institut du Radium, elle retrouvera une dernière fois en Pologne son premier amour, Kazimierz, qui lui conseillera d'annoncer au monde la dangerosité de ses travaux.

LS

BULLETIN D'ADHÉSION À LA MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE

Organisme : _____

Nom, Prénom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Ville : _____

Téléphone : _____ E-mail : _____

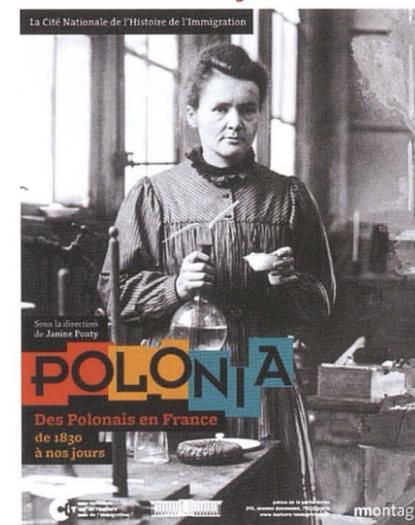
➤ Coupon à remplir et à renvoyer accompagné de votre règlement à : Maison de la Polonia de France, 64, rue Denis Papin 62110 HÉNIN-BEAUMONT

Adhésion : Individuels : 25€, si membre d'une association adhérente à la MdPF : 15€, ou 50€ membre bienfaiteur. Associations, Collectivités : 50€ ou 150€ bienfaiteur

Bibliographie

"Polonia, des Polonais en France depuis 1830"

Sous la direction de Janine Ponty

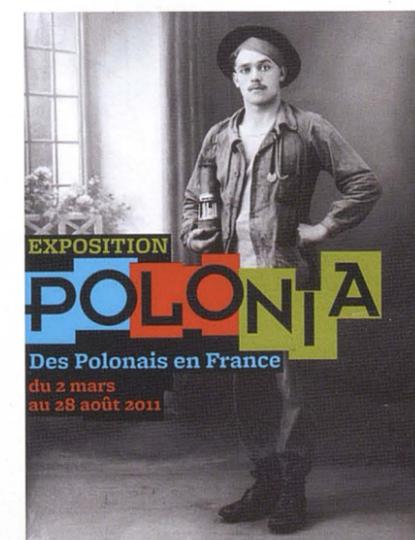


Ce catalogue accompagne l'exposition Polonia présentée à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration de Paris du mercredi 2 mars au dimanche 28 août 2011. Riche d'enseignements, cet ouvrage ravira aussi bien les novices que les spécialistes de la question car il permet non seulement d'acquiescer des bases mais apporte aussi des précisions intéressantes sur une immigration qui, depuis près de deux siècles, marque de manière indélébile l'histoire des deux nations.

Polonia, des Polonais en France depuis 1830.

Catalogue de l'exposition coordonné par Janine Ponty, coédition Cité nationale de l'histoire de l'immigration, Montag, mars 2011, 29€.

➤ Informations et réservations : 01 53 59 58 60



Pour sourire !

Do lekarza internisty dzwoni pacjentka.
– Przepraszam bardzo panie doktorze, byłam dzisiaj rano u pana z wizytą.
Czy nie zostawiłam haleczki ?
Lekarz sprawdził w gabinecie.
– Nie, nie zostawiła pani.
– W takim razie muszę sprawdzić u dentysty...

Une patiente téléphone à son médecin.
– Excusez-moi docteur, ce matin j'étais chez vous en consultation.
N'aurais-je pas laissé ma combinaison ?
Le médecin vérifie dans son cabinet.
– Non, vous ne l'avez pas laissée.
– Dans ce cas, je vais voir chez le dentiste...



Grande-Synthe (59)

Ouverture du magasin «La Polka»

"Une visite qui vaut le détour"

Habitants de Grande-Synthe depuis plus de 20 ans, Sébastien Laskowski et Éva, sa maman, y ont ouvert en décembre un magasin de produits polonais situé en centre-ville. "La Polka" est, à ce jour, la seule épicerie polonaise présente sur le littoral dunkerquois. On peut s'y procurer des produits alimentaires classiques : conserves, produits laitiers, charcuterie, gâteaux et confiseries. Tout 100% made in Polska ! Le magasin propose également des produits issus de l'agriculture biologique à des prix compétitifs car, au-delà de la démarche purement commerciale, on sent chez Sébastien et Éva une réelle envie de propager la polonité sur le littoral. À terme, les produits disponibles en magasin pourront être consultés et commandés via un site internet et, pour répondre aux besoins de leur clientèle, un service de livraison à domicile sera prochainement mis en place. Une initiative originale qui



mérite d'être soulignée. Vous pouvez visiter la boutique située au n°1 ter, rue de la Paix à Grande-Synthe, du lundi au samedi de 9h à 19h sans interruption.

➤ Pour toute information : vous pouvez joindre Éva ou Sébastien Laskowski au 09 52 14 87 44 ou par mail : boutique@lapolka.fr



Avril

- **2-3 avril, VILLENEUVE D'ASCQ (59), Office de Tourisme**
"Week-end Pologne" avec l'Office de Tourisme et la Maison de la Polonia de France.
- **7 avril, LILLE (59), cinéma Le Métropole, 20h**
Soirée Jerzy Skolimowski pour la sortie de son dernier film «Essential Killing» organisée en partenariat avec l'association Jean Mitry. Présentation et débat : Christian Szafraniak.
Informations : www.cinEmotions.com
- **10 avril, 13h - LENS (62), salle Jean Nohain, route de Béthune**
Repas dansant animé par les "Wesole Chłopaki" pour les 110 ans de la présence des sociétés "Sokół" en France.
Pour tout renseignement : 03 21 75 89 14
- **16 avril, église St Stanislas, DOURGES (62)**
Les Scouts Polonais de France fêtent le centenaire du Scoutisme Polonais mondial. 11 h : messe à l'église St Stanislas chantée par la chorale Moniuszko, dépôt d'un "votum".
- **25 avril, salle Bruno, DOURGES (62)**
Exposition inter-associative "PISANKI 2011".
- **28 avril au 1^{er} mai, LIÉVIN, Stade couvert régional (62)**
Rynek 2011 21-22
► lire page 4
Infos : Maison de la Polonia de France : 03 21 49 20 92
- **30 avril, 18 h, FLEURBAIX (62)**
Une messe franco-polonaise sera dite en l'église du Joyel de Fleurbaix pour la béatification du Pape Jean-Paul II.

Mai

- **1^{er} - 15 mai, Maison Polonaise, HOUDAIN (62)**
Exposition "Les Polonais libérateurs du Pas-de-Calais".
- **3 mai - 3 mai, 18h, HOUDAIN (62)**
Messe à la Chapelle Polonaise et dépôt de gerbes, organisés par KTM Houdain.
- **7 mai, 14h, église polonaise, ROUBAIX (59)**
Commémoration de la Constitution du 3 mai.
- **8 mai, DOUAI (59), Hippodrome**
Chants et danses du folklore polonais au gala annuel de "Polonia de Douai" le samedi à 19h30 et le dimanche à 15h30.
Rens : 03 27 98 16 26
- **8 mai, DOURGES (62)**
Journée à Paris avec l'Amicale Polonaise : Visite de l'Exposition sur la Polonia à la Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration (Porte Dorée), déjeuner dans une brasserie, visite d'un quartier de Paris.
Inscriptions : E. Oszczak 06 68 20 53 94
- **14 mai, HARNES (62), 18h30, salle Prévert**
L'association "Tradition et Avenir" commémore ses 30 ans d'existence. Présentation par la chorale de l'association du spectacle "30 ANS DEJA". Chants et danses de l'ensemble "Spotkanie".
- **15 mai, 8h45, parking Salengro (près de l'église polonaise), DOURGES (62)**
ROUTE DU LOUVRE : départ de la randonnée "La Polonaise".
- **15 mai, DOURGES (62)**
20 ans de sacerdoce du Père Leszek Wojciechowski. 10h30 : messe solennelle à l'église St Stanislas; 12h : salle Bruno, repas dansant inter-paroissial Dourges-Évin-Leforest-Auby.
Inscriptions : Hélène Skrobala au 03 21 75 66 50
- **15 mai, salle des fêtes, LEFOREST (62)**
Repas dansant de "Tradition et Progrès".
- **15 mai, PECQUENCOURT (59)**
L'association culturelle et d'amitié franco-polonaise locale organise une sortie repas dansant à la ferme des Michettes de Coucyle-Château (Aisne). Départ : place du Cantin à Lens à 9h45 (retour à 20h15) ; place de Pecquencourt à 10h15 (retour à 19h45).
Pour tout renseignement : Jean-Claude Nowak : 03.27.98.64.63 ou 06.13.30.72.43, Michel Papon : 03.27.98.65.06.
- **20 mai, HARNES (62), salle Bigotte**
Inauguration de l'exposition représentant les 30 ans de l'association "Tradition et Avenir" : les talents de certains membres, l'histoire de l'émigration polonaise, la représentation de l'habitat et des coutumes de la polonia des années 30 aux années 60.
- **21 mai, HARNES (62), 12h30, salle Bigotte**
Repas dansant organisé par "Tradition et Avenir" de Harnes.
Inscriptions : 03 21 76 52 30
- **21-22 mai, LONGUEAU (80)**
Rencontres européennes artisanales de Longueau (REAL) : deux jours de fête animeront

la ville avec en particulier un orchestre polonais, un défilé de voitures anciennes, des baptêmes de l'air, des exhibitions sportives, des stands d'artisans, des animations polonaises, etc.

Juin

- **2 juin, BULLY-LES-MINES (62)**
85^e anniversaire de la société de musique "Harmonia" : à 10h, grand défilé parade avec différentes harmonies et le groupe folklorique régional de Wista ; à 13h30, au complexe Marcel Becq, repas dansant de l'amitié franco-polonaise et du jumelage Bully-les-Mines - Wista animé par l'orchestre de Benoît Adamiak et plusieurs musiciens de renom !
Renseignements : Richard Rybski 03 21 72 02 85
- **3 juin, salle F. Mitterrand, 20h, BULLY-LES-MINES (62)**
Gala de musique et de folklore polonais organisé par "Harmonia". **Rens. 03 21 72 02 85**
- **4-5 juin, quartier de Wazemmes, LILLE (59)**
13^e édition du festival "Wazemmes l'Accordéon" : la Pologne mise à l'honneur.

Voyages

- **29 juillet - 11 août 2011**
"Harmonia" de Bully-les-Mines et "Promenada" proposent un superbe séjour : **La Pologne du Nord, l'enclave russe de Kaliningrad et les pays baltes : Poznan, Gdansk, Sopot, Malbork, Elblag, Frombork, Kaliningrad, Courlande, Klaipeda, Rundale, Riga, Jurmala, Tallinn, Helsinki, Rostock.**
Prix : à partir de 1565 € (pension complète).
► **Pour tout renseignement : Richard Rybski au 03 21 72 02 85**

UWAGA

Sekcja polskiego Uniwersytetu Charles de Gaulle'a Lille 3 organizuje egzamin certyfikatowy z języka polskiego jako obcego. Test diagnostyczny odbędzie się w dniach 9-10 maja. Właściwy egzamin certyfikatowy jest planowany na początek czerwca. Ostateczny termin zgłaszania się na test upływa 5 maja br. Wszelkich informacji udziela pani Elżbieta Łątka (elzbieta.lotka@univ-lille3.fr).

EURO 2012

Les travaux vont bon train sur les stades de Pologne, même s'il y a encore beaucoup à faire. Et les dures conditions climatiques de cet hiver n'ont pas arrangé les choses ! En tout cas, Martin Kallen, directeur général de l'UEFA, s'est montré confiant après sa dernière visite effectuée ce mois-ci. Les commandes de billets (de 30 à 600€) sont ouvertes jusqu'au 31 mars. L'UEFA étant le vendeur unique et exclusif, attention à la vente illégale ! En avril, va être mis en service un portail internet pour le recrutement de volontaires. Il en faudra environ 3000. Vous pouvez vous porter candidat. Ce n'est pas réservé qu'aux Polonais. Les stades de Varsovie (50000 places), de Gdańsk, de Wrocław et de Poznań (40000 chacun) vont accueillir 15 matchs. La Pologne jouera le 8 juin (18h) et le 12 juin (20.45) à Varsovie, le 16 juin à Wrocław (20.45). Et plus, si elle se qualifie pour les quarts de finale, bien sûr... Les mascottes Slavek et Slavko vous attendent ! Mais si vous ne pouvez être présents sur place, il y aura toujours les retransmissions télévisées en direct dans plus de 200 pays. La France, quant à elle, en tête de son groupe, a encore six matchs [Luxembourg, Bélarus, Roumanie, Bosnie-Herzégovine et Albanie (2 fois)] pour confirmer, nous l'espérons, sa présence sur un stade polonais !



Pour le prochain numéro d'Echo de la Polonia, et afin que notre agenda soit au plus près de vos activités et événements, merci de nous communiquer vos dates avant le : **22 mai 2011**
► **Prochaine parution : début juin 2011**

LS